

yí	qiè	jiàn	zhě	liǎng	zú	zūn	āi	mǐn	zhòng	shēng	xiàn	shén	lì
一	切	見	者	兩	足	尊	哀	愍	眾	生	現	神	力
lìng	cǐ	zhǒng	zhǒng	zhū	tiān	yuè	pǔ	fā	miào	yīn	xián	dé	wén
令	此	種	種	諸	天	樂	普	發	妙	音	咸	得	聞
yú	yì	máo	duān	bǎi	qiān	yì	nuó	yóu	tā	guó	wéi	chén	shù
於	一	毛	端	百	千	億	那	由	他	國	微	塵	數
rú	shì	wú	liàng	zhū	rú	lái	yú	zhōng	ān	zhù	shuō	miào	fǎ
如	是	無	量	諸	如	來	於	中	安	住	說	妙	法
yì	máo	kǒng	nèi	wú	liàng	chà	gè	yǒu	sì	zhōu	jí	dà	hǎi
一	毛	孔	內	無	量	剎	各	有	四	洲	及	大	海
xū	mí	tiě	wéi	yì	fù	rán	xī	jiàn	zài	zhōng	wú	pò	ài
須	彌	鐵	圍	亦	復	然	悉	見	在	中	無	迫	隘
yì	máo	duān	chù	yǒu	liù	qù	sān	zhǒng	è	dào	jí	rén	tiān
一	毛	端	處	有	六	趣	三	種	惡	道	及	人	天
zhū	lóng	shén	zhòng	ō	xiū	luó	gè	suí	zì	yè	shòu	guǒ	bào
諸	龍	神	眾	阿	修	羅	各	隨	自	業	受	果	報
yú	bǐ	yí	qiè	chà	tǔ	zhōng	xī	yǒu	rú	lái	yǎn	miào	yīn
於	彼	一	切	剎	土	中	悉	有	如	來	演	妙	音

suí	shùn	yí	qiè	zhòng	shēng	xīn	wèi	zhuǎn	zuì	shàng	jìng	fǎ	lún
隨	順	一	切	眾	生	心	為	轉	最	上	淨	法	輪
chà	zhōng	zhǒng	zhǒng	zhòng	shēng	shēn	shēn	zhōng	fù	yǒu	zhǒng	zhǒng	chà
剎	中	種	種	眾	生	身	身	中	復	有	種	種	剎
rén	tiān	zhū	qù	gè	gè	yì	fó	xī	zhī	yǐ	wèi	shuō	fǎ
人	天	諸	趣	各	各	異	佛	悉	知	已	為	說	法
dà	chà	suí	niàn	biàn	wéi	xiǎo	xiǎo	chà	suí	niàn	yì	biàn	dà
大	剎	隨	念	變	為	小	小	剎	隨	念	亦	變	大
rú	shì	shén	tōng	wú	yǒu	liàng	shì	jiān	gòng	shuō	bù	néng	jìn
如	是	神	通	無	有	量	世	間	共	說	不	能	盡
pǔ	fā	cǐ	děng	miào	yīn	shēng	chēng	zàn	rú	lái	gōng	dé	yǐ
普	發	此	等	妙	音	聲	稱	讚	如	來	功	德	已
zhòng	huì	huān	xǐ	mò	rán	zhù	yì	xīn	zhān	yǎng	yù	tīng	shuō
眾	會	歡	喜	默	然	住	一	心	瞻	仰	欲	聽	說
shí	xiè	tuō	yuè	fù	qǐng	yán	jīn	cǐ	zhòng	huì	jiē	jí	jìng
時	解	脫	月	復	請	言	今	此	眾	會	皆	寂	靜
yuàn	shuō	suí	cì	zhī	suǒ	rù	dì	bā	dì	zhōng	zhū	hèng	xiàng
願	說	隨	次	之	所	入	第	八	地	中	諸	行	相

ěr shí , jīn gāng zàng pú sà gào xiè tuō yuè pú sà yán :
「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yú qī dì zhōng ,
shàn xiū xí fāng biàn huì , shàn qīng jìng zhū dào , shàn jí zhù dào fǎ 。
dà yuàn lì suǒ shè , rú lái lì suǒ jiā , zì shàn lì suǒ chí ,
cháng niàn rú lái lì 、 wú suǒ wèi 、 bú gòng fó fǎ ,
shàn qīng jìng shēn xīn sī jué , néng chéng jiù fú dé zhì huì ,
dà cí dà bēi bù shě zhòng shēng , rù wú liàng zhì dào 。
rù yī qiè fǎ , běn lái wú shēng 、 wú qǐ 、 wú xiàng 、 wú chéng 、 wú huài 、
wú jìn 、 wú zhuǎn 、 wú xìng wéi xìng , chū 、 zhōng 、 hòu jì jiē xī píng děng ,

wú fēn bié rú rú zhì , zhī suǒ rù chù 。
無 分 別 如 如 智 ， 之 所 入 處 。

lí yí qiè xīn yì shì fēn bié xiǎng , wú suǒ qǔ zhuó , yóu rú xū kōng ,
離 一 切 心 意 識 分 別 想 ， 無 所 取 著 ， 猶 如 虛 空 ，

rù yí qiè fǎ , rú xū kōng xìng , shì míng : dé wú shēng fǎ rěn 。
入 一 切 法 ， 如 虛 空 性 ， 是 名 ； 得 無 生 法 忍 。

fó zǐ ! pú sà chéng jiù cǐ rěn , jí shí dé rù , dì bā bú dòng dì 。
佛 子 ! 菩 薩 成 就 此 忍 ， 即 時 得 入 ， 第 八 不 動 地 。

wéi shēn hēng pú sà , nán kě zhī , wú chā bié ,
為 深 行 菩 薩 ， 難 可 知 ， 無 差 別 ，

lí yí qiè xiàng 、 yí qiè xiǎng 、 yí qiè zhí zhuó ,
離 一 切 相 、 一 切 想 、 一 切 執 著 ，

wú liàng wú biān yí qiè shēng wén 、 pì zhī fó suǒ bù néng jí ,
無 量 無 邊 一 切 聲 聞 、 辟 支 佛 所 不 能 及 ，

lí zhū xuān zhēng , jí miè xiàn qián 。
離 諸 諠 諍 ， 寂 滅 現 前 。

pì rú bǐ qiū , jù zú shén tōng , dé xīn zì zài , cì dì nǎi zhì ,
譬 如 比 丘 ， 具 足 神 通 ， 得 心 自 在 ， 次 第 乃 至 ，

rù miè jìn dìng , yí qiè dòng xīn 、 yì xiǎng 、 fēn bié , xī jiē zhǐ xī 。
此 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ， 住 不 動 地 ，
jí 卽 shě yí qiè gōng yòng hēng , dé wú gōng yòng fǎ ,
身 、 口 、 意 業 念 務 皆 息 ， 住 於 報 行 。
pì rú yǒu rén , mèng zhōng jiàn shēn , duò zài dà hé ,
為 欲 度 故 ， 發 大 勇 猛 ， 施 大 方 便 ，
yǐ dà yǒng měng shī fāng biàn gù , jí biàn jué wù ；
jì jué wù yǐ , suǒ zuò jiē xī 。 pú sà yì ěr , jiàn zhòng shēng shēn ,
在 四 流 中 ， 為 救 度 故 ， 發 大 勇 猛 ， 起 大 精 進 ，

yǐ yǒng měng jīng jìn gù , zhì cǐ bú dòng dì ; jì zhì cǐ yǐ ,
 yí qiè gōng yòng mǐ bù jiē xī , èr hàng xiàng hàng xī bú xiàn qián 。
 fó zǐ ! rú shēng fàn shì , yù jiè fán nǎo jiē bú xiàn qián ;
 zhù bú dòng dì yì fù rú shì , yí qiè xīn yì shì hàng jiē bú xiàn qián 。
 cǐ pú sà mó hē sà , pú sà xīn 、 fó xīn 、 pú tí xīn 、 niè pán xīn ,
 shàng bú xiàn qǐ , kuàng fù fù qǐ yú shì jiān zhī xīn ?
 fó zǐ ! cǐ dì pú sà běn yuàn lì gù , zhū fó shì zūn qīn xiàn qí qián ,
 yǔ rú lái zhì , lìng qí dé rù fǎ liú mén zhōng , zuò rú shì yán :
 『 shàn zāi ! shàn zāi ! shàn nán zǐ ! cǐ rěn dì yī , shùn zhū fó fǎ 。

rán shàn nán zǐ ! wǒ děng suǒ yǒu shí lì 、 wú wèi 、
然 善 男 子 ！ 我 等 所 有 十 力 、 無 畏 、
shí bā bú gòng zhū fó zhī fǎ , rǔ jīn wèi dé ,
十 八 不 共 諸 佛 之 法 ， 汝 今 未 得 ，
rǔ yīng wèi yù chéng jiù cǐ fǎ , qín jiā jīng jìn ,
汝 應 為 欲 成 就 此 法 ， 勤 加 精 進 ，
wù fù fàng shě yú cǐ rěn mén 。
勿 復 放 捨 於 此 忍 門 。

yòu shàn nán zǐ ! rǔ suī dé shì jí miè xiè tuō ,
又 善 男 子 ！ 汝 雖 得 是 寂 滅 解 脫 ，
rán zhū fán fū wèi néng zhèng dé , zhǒng zhǒng fán nǎo jiē xī xiàn qián ,
然 諸 凡 夫 未 能 證 得 ， 種 種 煩 惱 皆 悉 現 前 ，
zhǒng zhǒng jué guān cháng xiāng qīn hài , rǔ dāng mǐn niàn rú shì zhòng shēng 。
種 種 覺 觀 常 相 侵 害 ， 汝 當 愍 念 如 是 眾 生 。

yòu shàn nán zǐ ! rǔ dāng yì niàn běn suǒ shì yuàn ,
又 善 男 子 ！ 汝 當 憶 念 本 所 誓 願 ，
pǔ dà ráo yì yí qiè zhòng shēng , jiē lìng dé rù bù kě sī yì zhì huì zhī mén 。
普 大 饒 益 一 切 眾 生 ， 皆 令 得 入 不 可 思 議 智 慧 之 門 。

yòu shàn nán zǐ ! cǐ zhū fǎ fǎ xìng , ruò fó chū shì , ruò bù chū shì ,
常 住 不 異 , zhū fó bù yǐ dé cǐ fǎ gù ,
名 為 如 來 , yí qiè èr shèng , yì néng dé cǐ wú fēn bié fǎ 。
又 善 男 子 ! rǔ guān wǒ děng shēn xiàng wú liàng , zhì huì wú liàng ,
國 土 無 量 , fāng biàn wú liàng , guāng míng wú liàng ,
清 淨 音 聲 亦 無 有 量 , rǔ jīn yí yīng chéng jiù cǐ shì 。
又 善 男 子 ! rǔ jīn shì dé , cǐ yì fǎ míng ,
所 謂 : yí qiè fǎ wú shēng wú fēn bié 。
善 男 子 ! rú lái fǎ míng wú liàng rù 、 wú liàng zuò 、 wú liàng zhuǎn ,

nǎi zhì bǎi qiān yì nuó yóu tā jié , bù kě dé zhī ,
乃 至 百 千 億 那 由 他 劫 ， 不 可 得 知 ，
rǔ yīng xiū xíng chéng jiù cǐ fǎ 。
汝 應 修 行 成 就 此 法 。

yòu shàn nán zǐ ! rǔ guān shí fāng wú liàng guó tǔ 、 wú liàng zhòng shēng 、
又 善 男 子 ！ 汝 觀 十 方 無 量 國 土 、 無 量 眾 生 、
wú liàng fǎ 、 zhǒng zhǒng chā bié , xī yīng rú shí tōng dá qí shì 。 』
無 量 法 、 種 種 差 別 ， 悉 應 如 實 通 達 其 事 。

fó zǐ ! zhū fó shì zūn yǔ cǐ pú sà , rú shì děng wú liàng qǐ zhì mén ,
佛 子 ！ 諸 佛 世 尊 與 此 菩 薩 ， 如 是 等 無 量 起 智 門 ，
lìng qí néng qǐ , wú liàng wú biān chā bié zhì yè 。
令 其 能 起 ， 無 量 無 邊 差 別 智 業 。

fó zǐ ! ruò zhū fó bù yǔ cǐ pú sà , qǐ zhì mén zhě ,
佛 子 ！ 若 諸 佛 不 與 此 菩 薩 ， 起 智 門 者 ，
bǐ shí jí rù jiù jìng niè pán , qì shě yí qiè lì zhòng shēng yè 。
彼 時 即 入 究 竟 涅 槃 ， 棄 捨 一 切 利 眾 生 業 。

yǐ zhū fó yǔ rú shì děng , wú liàng wú biān qǐ zhì mén gù ,
以 諸 佛 與 如 是 等 ， 無 量 無 邊 起 智 門 故 ，

yú yí niàn qǐng suǒ shēng zhì yè , cóng chū fā xīn nǎi zhì qī dì ,
於 一 念 頃 所 生 智 業 ， 從 初 發 心 乃 至 七 地 ，
suǒ xiū zhū hēng , bǎi fēn bù jí yī ,
所 修 諸 行 ， 百 分 不 及 一 ，
nǎi zhì bǎi qiān yì nuó yóu tā fēn , yì bù jí yī ;
乃 至 百 千 億 那 由 他 分 ， 亦 不 及 一 ；
rú shì ā sēng qí fēn , gē luó fēn , suàn shù fēn , pì yù fēn ,
如 是 阿 僧 祇 分 ， 歌 羅 分 ， 算 數 分 ， 譬 喻 分 ，
yōu bō ní shā tuó fēn , yì bù jí yī 。 hé yǐ gù ?
優 波 尼 沙 陀 分 ， 亦 不 及 一 。 何 以 故 ？
fó zǐ ! shì pú sà xiān yǐ yì shēn qǐ hēng , jīn zhù cǐ dì ,
佛 子 ！ 是 菩 薩 先 以 一 身 起 行 ， 今 住 此 地 ，
dé wú liàng shēn , wú liàng yīn shēng , wú liàng zhì huì , wú liàng shòu shēng ,
得 無 量 身 ， 無 量 音 聲 ， 無 量 智 慧 ， 無 量 受 生 ，
wú liàng jìng guó , jiào huà wú liàng zhòng shēng , gòng yàng wú liàng zhū fó ,
無 量 淨 國 ， 教 化 無 量 眾 生 ， 供 養 無 量 諸 佛 ，
rù wú liàng fǎ mén , jù wú liàng shén tōng ,
入 無 量 法 門 ， 具 無 量 神 通 ，

yǒu wú liàng zhòng huì dào chǎng chā bié , zhù wú liàng shēn 、 yǔ 、 yì yè ,
有 無 量 眾 會 道 場 差 別 ， 住 無 量 身 、 語 、 意 業 ，
jí yí qiè pú sà hòng , yǐ bú dòng fǎ gù 。
集 一 切 菩 薩 行 ， 以 不 動 法 故 。
fó zǐ ! pì rú chéng chuán yù rù dà hǎi , wèi zhì yú hǎi , duō yòng gōng lì ;
佛 子 ! 譬 如 乘 船 欲 入 大 海 ， 未 至 於 海 ， 多 用 功 力 ；
ruò zhì hǎi yǐ , dàn suí fēng qù , bù jiǎ rén lì yǐ zhì dà hǎi 。
若 至 海 已 ， 但 隨 風 去 ， 不 假 人 力 以 至 大 海 。
yí rì suǒ xíng bǐ yú wèi zhì , qí wèi zhì shí ,
一 日 所 行 比 於 未 至 ， 其 未 至 時 ，
shè jīng bǎi suì yì bù néng jí 。 fó zǐ ! pú sà mó hē sà yì fù rú shì ,
設 經 百 歲 亦 不 能 及 。 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 亦 復 如 是 ，
jī jí guǎng dà shàn gēn zī liáng , chéng dà shèng chuán dào pú sà hòng hǎi 。
積 集 廣 大 善 根 資 糧 ， 乘 大 乘 船 到 菩 薩 行 海 。
yú yí niàn qǐng , yǐ wú gōng yòng zhì ,
於 一 念 頃 ， 以 無 功 用 智 ，
rù yí qiè zhì zhì jìng jiè , běn yǒu gōng yòng hòng ,
入 一 切 智 智 境 界 ， 本 有 功 用 行 ，

jīng yú wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā jié , suǒ bù néng jí 。
經 於 無 量 百 千 億 那 由 他 劫 ， 所 不 能 及 。

fó zǐ ! pú sà zhù cǐ dì bā dì , yǐ dà fāng biàn shàn qiǎo zhì ,
佛 子 ! 菩 薩 住 此 第 八 地 ， 以 大 方 便 善 巧 智 ，

suǒ qǐ wú gōng yòng jué huì , guān yī qiè zhì zhì suǒ xíng jìng 。
所 起 無 功 用 覺 慧 ， 觀 一 切 智 智 所 行 境 。

suǒ wèi : guān shì jiān chéng , guān shì jiān huài , yóu cǐ yè jí gù chéng ,
所 謂 : 觀 世 間 成 ， 觀 世 間 壞 ， 由 此 業 集 故 成 ，

yóu cǐ yè jìn gù huài 。 jǐ shí chéng ? jǐ shí huài ? jǐ shí chéng zhù ?
由 此 業 盡 故 壞 。 幾 時 成 ? 幾 時 壞 ? 幾 時 成 住 ?

jǐ shí huài zhù ? jiē rú shí zhī 。
幾 時 壞 住 ? 皆 如 實 知 。

yòu zhī dì jiè xiǎo xiàng , dà xiàng , wú liàng xiàng , chā bié xiàng ,
又 知 地 界 小 相 、 大 相 、 無 量 相 、 差 別 相 ，

zhī shuǐ huǒ fēng jiè xiǎo xiàng , dà xiàng , wú liàng xiàng , chā bié xiàng ,
知 水 火 風 界 小 相 、 大 相 、 無 量 相 、 差 別 相 ，

zhī wéi chén xì xiàng , chā bié xiàng , wú liàng chā bié xiàng 。
知 微 塵 細 相 、 差 別 相 、 無 量 差 別 相 。

suí hé shì jiè zhōng , suǒ yǒu wéi chén jù ,
隨 何 世 界 中 ， 所 有 微 塵 聚 ，

jí wéi chén chā bié xiàng , jiē rú shí zhī ;
及 微 塵 差 別 相 ， 皆 如 實 知 ；

suí hé shì jiè zhōng suǒ yǒu dì 、 shuǐ 、 huǒ 、 fēng jiè gè ruò gān wéi chén ,
隨 何 世 界 中 所 有 地 、 水 、 火 、 風 界 各 若 干 微 塵 ，

suǒ yǒu bǎo wù ruò gān wéi chén , zhòng shēng shēn ruò gān wéi chén ,
所 有 寶 物 若 干 微 塵 ， 眾 生 身 若 干 微 塵 ，

guó tǔ shēn ruò gān wéi chén , jiē rú shí zhī ;
國 土 身 若 干 微 塵 ， 皆 如 實 知 ；

zhī zhòng shēng dà shēn 、 xiǎo shēn , gè ruò gān wéi chén chéng ,
知 眾 生 大 身 、 小 身 ， 各 若 干 微 塵 成 ，

zhī dì yù shēn 、 chù shēng shēn 、 è guǐ shēn 、 ā xiū luó shēn 、
知 地 獄 身 、 畜 生 身 、 餓 鬼 身 、 阿 修 羅 身 、

tiān shēn 、 rén shēn , gè ruò gān wéi chén chéng ,
天 身 、 人 身 ， 各 若 干 微 塵 成 ，

dé rú shì zhī wéi chén chā bié zhì 。
得 如 是 知 微 塵 差 別 智 。

yòu zhī yù jiè 、 sè jiè 、 wú sè jiè chéng ,
又 知 欲 界 、 色 界 、 無 色 界 成 ,
zhī yù jiè 、 sè jiè 、 wú sè jiè huài ,
知 欲 界 、 色 界 、 無 色 界 壞 ,
zhī yù jiè 、 sè jiè 、 wú sè jiè xiǎo xiàng 、 dà xiàng 、 wú liàng xiàng 、
知 欲 界 、 色 界 、 無 色 界 小 相 、 大 相 、 無 量 相 、
chā bié xiàng , dé rú shì guān sān jiè chā bié zhì 。
差 別 相 , 得 如 是 觀 三 界 差 別 智 。
fó zǐ ! cǐ pú sà fù qǐ zhì míng , jiào huà zhòng shēng 。
佛 子 ! 此 菩 薩 復 起 智 明 , 教 化 眾 生 。
suǒ wèi : shàn zhī zhòng shēng shēn chā bié , shàn fēn bié zhòng shēng shēn ,
所 謂 : 善 知 眾 生 身 差 別 , 善 分 別 眾 生 身 ,
shàn guān chá suǒ shēng chù , suí qí suǒ yīng ér wèi xiàn shēn , jiào huà chéng shóu 。
善 觀 察 所 生 處 , 隨 其 所 應 而 為 現 身 , 教 化 成 熟 。
cǐ pú sà yú yì sān qiān dà qiān shì jiè , suí zhòng shēng shēn xìn jiě chā bié ,
此 菩 薩 於 一 三 千 大 千 世 界 , 隨 眾 生 身 信 解 差 別 ,
yǐ zhì guāng míng pǔ xiàn shòu shēng ; rú shì ruò èr 、 ruò sān , nǎi zhì bǎi qiān ,
以 智 光 明 普 現 受 生 ; 如 是 若 二 、 若 三 , 乃 至 百 千 ,

nǎi zhì bù kě shuō , sān qiān dà qiān shì jiè ,
乃 至 不 可 說 ， 三 千 大 千 世 界 ，
suí zhòng shēng shēn xìn jiě chā bié , pǔ yú qí zhōng shì xiàn shòu shēng 。
隨 眾 生 身 信 解 差 別 ， 普 於 其 中 示 現 受 生 。

cǐ pú sà chéng jiù rú shì zhì huì gù , yú yì fó chà qí shēn bú dòng ,
此 菩 薩 成 就 如 是 智 慧 故 ， 於 一 佛 剎 其 身 不 動 ，
nǎi zhì bù kě shuō fó chà zhòng huì zhōng , xī xiàn qí shēn 。
乃 至 不 可 說 佛 剎 眾 會 中 ， 悉 現 其 身 。

fó zǐ ! cǐ pú sà suí zhū zhòng shēng , shēn xīn xìn jiě zhǒng zhǒng chā bié ,
佛 子 ！ 此 菩 薩 隨 諸 眾 生 ， 身 心 信 解 種 種 差 別 ，
yú bǐ fó guó zhòng huì zhī zhōng , ér xiàn qí shēn 。
於 彼 佛 國 眾 會 之 中 ， 而 現 其 身 。

suǒ wèi : yú shā mén zhòng zhōng shì shā mén xíng ,
所 謂 ； 於 沙 門 眾 中 示 沙 門 形 ，
pó luó mén zhòng zhōng shì pó luó mén xíng , chà lì zhòng zhōng shì chà lì xíng 。
婆 羅 門 眾 中 示 婆 羅 門 形 ， 剎 利 眾 中 示 剎 利 形 。

rú shì pí shè zhòng , shǒu tuó zhòng , jū shì zhòng , sì tiān wáng zhòng ,
如 是 毘 舍 眾 、 首 陀 眾 、 居 士 眾 、 四 天 王 眾 、

sān shí sān tiān zhòng 、 yè mó tiān zhòng 、 dōu shuài tuó tiān zhòng 、 huà lè tiān zhòng 、
tā huà zì zài tiān zhòng 、 mó zhòng 、 fàn zhòng 、
nǎi zhì ā jiā ní zhà tiān zhòng zhōng 、 gè suí qí lèi ér wèi xiàn xíng 。
yòu yīng yǐ shēng wén shēn dé dù zhě 、 xiàn shēng wén xíng ；
yīng yǐ pì zhī fó shēn dé dù zhě 、 xiàn pì zhī fó xíng ；
yīng yǐ pú sà shēn dé dù zhě 、 xiàn pú sà xíng ；
yīng yǐ rú lái shēn dé dù zhě 、 xiàn rú lái xíng 。
fó zǐ ! pú sà rú shì 、 yú yí qiè bù kě shuō fó guó tǔ zhōng 、
suí zhū zhòng shēng xìn yào chā bié 、 rú shì rú shì ér wèi xiàn shēn 。

fó zǐ ! cǐ pú sà yuǎn lí yí qiè , shēn xiǎng fēn bié , zhù yú píng děng 。
 佛 子 ！ 此 菩 薩 遠 離 一 切 ， 身 想 分 別 ， 住 於 平 等 。
 cǐ pú sà zhī zhòng shēng shēn 、 guó tǔ shēn 、 yè bào shēn 、 shēng wén shēn 、
 此 菩 薩 知 眾 生 身 、 國 土 身 、 業 報 身 、 聲 聞 身 、
 dú jué shēn 、 pú sà shēn 、 rú lái shēn 、 zhì shēn 、 fǎ shēn 、 xū kōng shēn 。
 獨 覺 身 、 菩 薩 身 、 如 來 身 、 智 身 、 法 身 、 虛 空 身 。
 cǐ pú sà zhī zhū zhòng shēng , xīn zhī suǒ yào , néng yǐ zhòng shēng shēn zuò zì shēn ,
 此 菩 薩 知 諸 眾 生 ， 心 之 所 樂 ， 能 以 眾 生 身 作 自 身 ，
 yì zuò guó tǔ shēn 、 yè bào shēn , nǎi zhì xū kōng shēn 。
 亦 作 國 土 身 、 業 報 身 ， 乃 至 虛 空 身 。
 yòu zhī zhòng shēng xīn zhī suǒ yào , néng yǐ guó tǔ shēn zuò zì shēn ,
 又 知 眾 生 心 之 所 樂 ， 能 以 國 土 身 作 自 身 ，
 yì zuò zhòng shēng shēn 、 yè bào shēn , nǎi zhì xū kōng shēn 。
 亦 作 眾 生 身 、 業 報 身 ， 乃 至 虛 空 身 。
 yòu zhī zhū zhòng shēng xīn zhī suǒ yào , néng yǐ yè bào shēn zuò zì shēn ,
 又 知 諸 眾 生 心 之 所 樂 ， 能 以 業 報 身 作 自 身 ，
 yì zuò zhòng shēng shēn 、 guó tǔ shēn , nǎi zhì xū kōng shēn 。
 亦 作 眾 生 身 、 國 土 身 ， 乃 至 虛 空 身 。

yòu zhī zhòng shēng xīn zhī suǒ yào , néng yǐ zì shēn zuò zhòng shēng shēn , guó tǔ shēn ,

nǎi zhì xū kōng shēn , suí zhū zhòng shēng suǒ yào bù tóng ,

zé yú cǐ shēn xiàn rú shì xíng 。 cǐ pú sà zhī zhòng shēng jí yè shēn ,

bào shēn , fán nǎo shēn , sè shēn , wú sè shēn 。

yòu zhī guó tǔ shēn xiǎo xiàng , dà xiàng , wú liàng xiàng , rǎn xiàng , jìng xiàng ,

guǎng xiàng , dǎo zhù xiàng , zhèng zhù xiàng , pǔ rù xiàng , fāng wǎng chā bié xiàng ,

zhī yè bào shēn jiǎ míng chā bié ,

zhī shēng wén shēn , dú jué shēn , pú sà shēn jiǎ míng chā bié 。

zhī rú lái shēn yǒu pú tí shēn , yuàn shēn , huà shēn ,

lì chí shēn 、 xiàng hǎo zhuāng yán shēn 、 wēi shì shēn 、 yì shēng shēn 、
 fú dé shēn 、 fǎ shēn 、 zhì shēn 、
 zhī zhì shēn shàn sī liáng xiàng 、 rú shí jué zé xiàng 、 guǒ hēng suǒ shè xiàng 、
 shì jiān chū shì jiān chā bié xiàng 、 sān shèng chā bié xiàng 、 gòng xiàng 、 bú gòng xiàng 、
 chū lí xiàng 、 fēi chū lí xiàng 、 xué xiàng 、 wú xué xiàng 。
 zhī fǎ shēn píng děng xiàng 、 bú huài xiàng 、 suí shí suí sú jiǎ míng chā bié xiàng 、
 zhòng shēng fēi zhòng shēng fǎ chā bié xiàng 、 fó fǎ shèng sēng fǎ chā bié xiàng 。
 zhī xū kōng shēn wú liàng xiàng 、 zhōu biàn xiàng 、 wú xíng xiàng 、 wú yì xiàng 、
 wú biān xiàng 、 xiǎn xiàn sè shēn xiàng 。

fó 佛 zǐ 子 ! pú 菩 sà 薩 chéng 成 jiù 就 rú 如 shì 是 shēn 身 zhì 智 yǐ 已 , dé 得 mìng 命 zì 自 zài 在 、 xīn 心 zì 自 zài 在 、
cái 財 zì 自 zài 在 、 yè 業 zì 自 zài 在 、 shēng 生 zì 自 zài 在 、 yuàn 願 zì 自 zài 在 、 jiě 解 zì 自 zài 在 、
rú 如 yì 意 zì 自 zài 在 、 zhì 智 zì 自 zài 在 、 fǎ 法 zì 自 zài 在 。
dé 得 cǐ 此 shí 十 zì 自 zài 在 gù 故 , zé 則 wéi 為 bù 不 sī 思 yì 議 zhì 智 zhě 者 、
wú 無 liàng 量 zhì 智 zhě 者 、 guǎng 廣 dà 大 zhì 智 zhě 者 、 wú 無 néng 能 huài 壞 zhì 智 zhě 者 。
cǐ 此 pú 菩 sà 薩 rú 如 shì 是 rù 入 yǐ 已 , rú 如 shì 是 chéng 成 jiù 就 yǐ 已 ,
dé 得 bì 畢 jìng 竟 wú 無 guò 過 shī 失 shēn 身 yè 業 、 wú 無 guò 過 shī 失 yǔ 語 yè 業 、 wú 無 guò 過 shī 失 yì 意 yè 業 。
shēn 身 、 yǔ 語 、 yì 意 yè 業 suí 隨 zhì 智 huì 慧 xíng 行 , bō 般 rě 若 bō 波 luó 羅 mì 蜜 zēng 增 shàng 上 ,
dà 大 bēi 悲 wéi 為 shǒu 首 , fāng 方 biàn 便 shàn 善 qiǎo 巧 , shàn 善 néng 能 fēn 分 bié 別 ,

shàn qǐ dà yuàn , fó lì suǒ hù , cháng qín xiū xí ,
lì zhòng shēng zhì , pǔ zhù wú biān chā bié shì jiè 。
fó zǐ ! jǔ yào yán zhī : pú sà zhù cǐ bú dòng dì ,
shēn 、 yǔ 、 yì yè zhū yǒu suǒ zuò , jiē néng jī jí yí qiè fó fǎ 。
fó zǐ ! pú sà zhù cǐ dì , dé shàn zhù shēn xīn lì ,
yí qiè fán nǎo bù xíng gù ; dé shàn zhù shèng xīn lì , bù lí yú dào gù ;
dé shàn zhù dà bēi lì , bù shě lì yì zhòng shēng gù ;
dé shàn zhù dà cí lì , jiù hù yí qiè shì jiān gù ;
dé shàn zhù tuó luó ní lì , bú wàng yú fǎ gù ;

dé shàn zhù biàn cái lì , shàn guān chá 、 fēn bié yí qiè fǎ gù ；
得 善 住 辯 才 力 ， 善 觀 察 、 分 別 一 切 法 故 ；

dé shàn zhù shén tōng lì , pǔ wǎng wú biān shì jiè gù ；
得 善 住 神 通 力 ， 普 往 無 邊 世 界 故 ；

dé shàn zhù dà yuàn lì , bù shě yí qiè pú sà suǒ zuò gù ；
得 善 住 大 願 力 ， 不 捨 一 切 菩 薩 所 作 故 ；

dé shàn zhù bō luó mì lì , chéng jiù yí qiè fó fǎ gù ；
得 善 住 波 羅 蜜 力 ， 成 就 一 切 佛 法 故 ；

dé rú lái hù niàn lì , yí qiè zhǒng 、 yí qiè zhì zhì xiàn qián gù 。
得 如 來 護 念 力 ， 一 切 種 、 一 切 智 智 現 前 故 。

cǐ pú sà dé rú shì zhì lì , néng xiàn yí qiè zhū suǒ zuò shì ,
此 菩 薩 得 如 是 智 力 ， 能 現 一 切 諸 所 作 事 ，

yú zhū shì zhōng wú yǒu guò jiù 。
於 諸 事 中 無 有 過 咎 。

fó zǐ ! cǐ pú sà zhì dì , míng wéi : bú dòng dì , wú néng jǔ huài gù ；
佛 子 ! 此 菩 薩 智 地 ， 名 為 : 不 動 地 ， 無 能 沮 壞 故 ；

míng wéi : bú tuì zhuǎn dì , zhì huì wú tuì gù ；
名 為 : 不 退 轉 地 ， 智 慧 無 退 故 ；

míng wéi : nán dé dì , yí qiè shì jiān wú néng cè gù ;
名 為 : 難 得 地 , 一 切 世 間 無 能 測 故 ;

míng wéi : tóng zhēn dì , lí yí qiè guò shī gù ;
名 為 : 童 真 地 , 離 一 切 過 失 故 ;

míng wéi : shēng dì , suí yào zì zài gù ;
名 為 : 生 地 , 隨 樂 自 在 故 ;

míng wéi : chéng dì , gèng wú suǒ zuò gù ;
名 為 : 成 地 , 更 無 所 作 故 ;

míng wéi : jiù jìng dì , zhì huì jué dìng gù ;
名 為 : 究 竟 地 , 智 慧 決 定 故 ;

míng wéi : biàn huà dì , suí yuàn chéng jiù gù ;
名 為 : 變 化 地 , 隨 願 成 就 故 ;

míng wéi : lì chí dì , tā bù néng dòng gù ;
名 為 : 力 持 地 , 他 不 能 動 故 ;

míng wéi : wú gōng yòng dì , xiān yǐ chéng jiù gù 。
名 為 : 無 功 用 地 , 先 已 成 就 故 。

fó zǐ ! pú sà chéng jiù rú shì zhì huì , rù fó jìng jiè ,
佛 子 ! 菩 薩 成 就 如 是 智 慧 , 入 佛 境 界 ,

fó gōng dé zhào , shùn fó wēi yí , fó jìng xiàn qián 。
佛 功 德 照 ， 順 佛 威 儀 ， 佛 境 現 前 。

cháng wéi rú lái zhī suǒ hù niàn , fàn shì sì wáng 、 jīn gāng lì shì ,
常 為 如 來 之 所 護 念 ， 梵 釋 四 王 、 金 剛 力 士 ，

cháng suí shì wèi , héng bù shě lí zhū dà sān mèi ,
常 隨 侍 衛 ， 恆 不 捨 離 諸 大 三 昧 ，

néng xiàn wú liàng zhū shēn chā bié , yú yī yī shēn yǒu dà shì lì ,
能 現 無 量 諸 身 差 別 ， 於 一 一 身 有 大 勢 力 ，

bào dé shén tōng sān mèi zì zài ,
報 得 神 通 三 昧 自 在 ，

suí yǒu kě huà zhòng shēng zhī chù , shì chéng zhèng jué 。
隨 有 可 化 眾 生 之 處 ， 示 成 正 覺 。

fó zǐ ! pú sà rú shì rù dà shèng huì , huò dà shén tōng , fàng dà guāng míng ,
佛 子 ! 菩 薩 如 是 入 大 乘 會 ， 獲 大 神 通 ， 放 大 光 明 ，

rù wú ài fǎ jiè , zhī shì jiè chā bié , shì xiàn yī qiè zhū dà gōng dé ,
入 無 礙 法 界 ， 知 世 界 差 別 ， 示 現 一 切 諸 大 功 德 ，

suí yì zì zài , shàn néng tōng dá qián jì , hòu jì ,
隨 意 自 在 ， 善 能 通 達 前 際 、 後 際 ，

pǔ fú yí qiè mó xié zhī dào , shēn rù rú lái suǒ xíng jìng jiè 。
普 伏 一 切 魔 邪 之 道 ， 深 入 如 來 所 行 境 界 。

yú wú liàng guó tǔ , xiū pú sà hèng , yǐ néng huò dé bú tuì zhuǎn fǎ ,
於 無 量 國 土 ， 修 菩 薩 行 ， 以 能 獲 得 不 退 轉 法 ，

shì gù shuō míng : zhù bú dòng dì 。
是 故 說 名 ； 住 不 動 地 。

fó zǐ ! pú sà zhù cǐ bú dòng dì yǐ , yǐ sān mèi lì ,
佛 子 ！ 菩 薩 住 此 不 動 地 已 ， 以 三 昧 力 ，

cháng dé xiàn jiàn wú liàng zhū fó , héng bù shě lí chéng shì gòng yàng 。
常 得 現 見 無 量 諸 佛 ， 恆 不 捨 離 承 事 供 養 。

cǐ pú sà yú yī yī jié , yī yī shì jiè ,
此 菩 薩 於 一 一 劫 ， 一 一 世 界 ，

jiàn wú liàng bǎi fó , wú liàng qiān fó ,
見 無 量 百 佛 ， 無 量 千 佛 ，

nǎi zhì wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā fó , gōng jìng zūn zhòng , chéng shì gòng yàng ,
乃 至 無 量 百 千 億 那 由 他 佛 ， 恭 敬 尊 重 ， 承 事 供 養 ，

yí qiè zī shēng , xī yǐ fèng shī 。 yú zhū fó suǒ , dé yú rú lái ,
一 切 資 生 ， 悉 以 奉 施 。 於 諸 佛 所 ， 得 於 如 來 ，

shèn shēn fǎ zàng , shòu shì jiè chā bié děng wú liàng fǎ míng ;
甚 深 法 藏 ， 受 世 界 差 別 等 無 量 法 明 ；
ruò yǒu wèn nán shì jiè chā bié , rú shì děng shì , wú néng qū zhě 。
若 有 問 難 世 界 差 別 ， 如 是 等 事 ， 無 能 屈 者 。

rú shì jīng yú wú liàng bǎi jié , wú liàng qiān jié ,
如 是 經 於 無 量 百 劫 、 無 量 千 劫 ，
nǎi zhì wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā jié , suǒ yǒu shàn gēn , zhuǎn zēng míng jìng 。
乃 至 無 量 百 千 億 那 由 他 劫 ， 所 有 善 根 ， 轉 增 明 淨 。

pì rú zhēn jīn , zhì zuò bǎo guān , zhì yán fú tí zhǔ , shèng wáng dǐng shàng ,
譬 如 真 金 ， 治 作 寶 冠 ， 置 閻 浮 提 主 ， 聖 王 頂 上 ，
yí qiè chén mín zhū zhuāng yán jù , wú yǔ děng zhě ;
一 切 臣 民 諸 莊 嚴 具 ， 無 與 等 者 ；
cǐ dì pú sà , suǒ yǒu shàn gēn yì fù rú shì ,
此 地 菩 薩 ， 所 有 善 根 亦 復 如 是 ，
yí qiè èr shèng , nǎi zhì dì qī dì pú sà , suǒ yǒu shàn gēn wú néng jí zhě 。
一 切 二 乘 ， 乃 至 第 七 地 菩 薩 ， 所 有 善 根 無 能 及 者 。

yǐ zhù cǐ dì dà zhì guāng míng , pǔ miè zhòng shēng fán nǎo hēi àn ,
以 住 此 地 大 智 光 明 ， 普 滅 眾 生 煩 惱 黑 闇 ，

shàn néng kāi chǎn zhì huì mén gù 。
善 能 開 闡 智 慧 門 故 。

fó zǐ ! pì rú qiān shì jiè zhǔ , dà fàn tiān wáng ,
佛 子 ! 譬 如 千 世 界 主 ， 大 梵 天 王 ，

néng pǔ yùn cí xīn , pǔ fàng guāng míng , mǎn qiān shì jiè ;
能 普 運 慈 心 ， 普 放 光 明 ， 滿 千 世 界 ；

cǐ dì pú sà yì fù rú shì , néng fàng guāng míng , zhào bǎi wàn fó chà ,
此 地 菩 薩 亦 復 如 是 ， 能 放 光 明 ， 照 百 萬 佛 剎 ，

wéi chén shù shì jiè , lìng zhū zhòng shēng , miè fán nǎo huǒ ér dé qīng liáng 。
微 塵 數 世 界 ， 令 諸 眾 生 ， 滅 煩 惱 火 而 得 清 涼 。

cǐ pú sà shí bō luó mì zhōng , yuàn bō luó mì zēng shàng ;
此 菩 薩 十 波 羅 蜜 中 ， 願 波 羅 蜜 增 上 ；

yú bō luó mì fēi bù xiū xíng , dàn suí lì suí fèn 。
餘 波 羅 蜜 非 不 修 行 ， 但 隨 力 隨 分 。

shì míng lüè shuō , zhū pú sà mó hē sà dì bā bú dòng dì ;
是 名 略 說 ， 諸 菩 薩 摩 訶 薩 第 八 不 動 地 ；

ruò guǎng shuō zhě , jīng wú liàng jié bù kě qióng jìn 。
若 廣 說 者 ， 經 無 量 劫 不 可 窮 盡 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù cǐ dì , duō zuò dà fàn tiān wáng ,
zhǔ qiān shì jiè , zuì shèng zì zài , shàn shuō zhū yì ,
néng yǔ shēng wén 、 pì zhī fó 、 zhū pú sà bō luó mì dào 。
ruò yǒu wèn nán , shì jiè chā bié , wú néng tuì qū ；
bù shī 、 ài yǔ 、 lì xíng 、 tóng shì , rú shì yí qiè zhū suǒ zuò yè ,
jiē bù lí niàn fó , nǎi zhì bù lí , niàn yí qiè zhǒng 、 yí qiè zhì zhì 。
fù zuò shì niàn : 『 wǒ dāng yú yí qiè zhòng shēng zhōng , wéi shǒu 、 wéi shèng ,
nǎi zhì wéi yí qiè zhì zhì yī zhǐ zhě 。 』
cǐ pú sà , ruò yǐ fā qǐ dà jīng jìn lì , yú yí niàn qǐng ,

dé bǎi wàn sān qiān dà qiān shì jiè , wéi chén shù sān mèi ,
得 百 萬 三 千 大 千 世 界 ， 微 塵 數 三 昧 ，
nǎi zhì shì xiàn , bǎi wàn sān qiān dà qiān shì jiè ,
乃 至 示 現 ， 百 萬 三 千 大 千 世 界 ，
wéi chén shù pú sà yǐ wéi juàn shǔ 。
微 塵 數 菩 薩 以 為 眷 屬 。
ruò yǐ pú sà shū shèng yuàn lì , zì zài shì xiàn , guò yú shì shù ,
若 以 菩 薩 殊 勝 願 力 ， 自 在 示 現 ， 過 於 是 數 ，
nǎi zhì bǎi qiān yì nuó yóu tā jié , bù néng shù zhī 。
乃 至 百 千 億 那 由 他 劫 ， 不 能 數 知 。
ěr shí , jīn gāng zàng pú sà yù chóng xuān qí yì , ér shuō sòng yuē :
爾 時 ， 金 剛 藏 菩 薩 欲 重 宣 其 義 ， 而 說 頌 曰 ：
qī dì xiū zhì fāng biàn huì shàn jí zhù dào dà yuàn lì
七 地 修 治 方 便 慧 善 集 助 道 大 願 力
fù dé rén zūn suǒ shè chí wéi qiú shèng zhì dēng bā dì
復 得 人 尊 所 攝 持 為 求 勝 智 登 八 地
gōng dé chéng jiù héng cí mǐn zhì huì guǎng dà dēng xū kōng
功 德 成 就 恆 慈 愍 智 慧 廣 大 等 虛 空

wén 聞	fǎ 法	néng 能	shēng 生	jué 決	dìng 定	lì 力	shì 是	zé 則	jí 寂	miè 滅	wú 無	shēng 生	rěn 忍
zhī 知	fǎ 法	wú 無	shēng 生	wú 無	qǐ 起	xiàng 相	wú 無	chéng 成	wú 無	huài 壞	wú 無	jìn 盡	zhuǎn 轉
lí 離	yǒu 有	píng 平	děng 等	jué 絕	fēn 分	bié 別	chāo 超	zhū 諸	xīn 心	xíng 行	rú 如	kōng 空	zhù 住
chéng 成	jiù 就	shì 是	rěn 忍	chāo 超	xì 戲	lùn 論	shèn 甚	shēn 深	bú 不	dòng 動	héng 恆	jí 寂	miè 滅
yí 一	qiè 切	shì 世	jiān 間	wú 無	néng 能	zhī 知	xīn 心	xiàng 相	qǔ 取	zhuó 著	xī 悉	jiē 皆	lí 離
zhù 住	yú 於	cǐ 此	dì 地	bù 不	fēn 分	bié 別	pì 譬	rú 如	bǐ 比	qiū 丘	rù 入	miè 滅	dìng 定
rú 如	mèng 夢	dù 度	hé 河	jué 覺	zé 則	wú 無	rú 如	shēng 生	fàn 梵	tiān 天	jué 絕	xià 下	yù 欲
yǐ 以	běn 本	yuàn 願	lì 力	méng 蒙	quàn 勸	dǎo 導	tàn 歎	qí 其	rěn 忍	shèng 勝	yǔ 與	guàn 灌	dǐng 頂
yù 語	yán 言	wǒ 我	děng 等	zhòng 眾	fó 佛	fǎ 法	rǔ 汝	jīn 今	wèi 未	huò 獲	dāng 當	qín 勤	jìn 進

rǔ	suī	yǐ	miè	fán	nǎo	huǒ	shì	jiān	huò	yàn	yóu	chì	rán
汝	雖	已	滅	煩	惱	火	世	間	惑	燄	猶	熾	然
dāng	niàn	běn	yuàn	dù	zhòng	shēng	xī	shǐ	xiū	yīn	qù	xiè	tuō
當	念	本	願	度	眾	生	悉	使	修	因	趣	解	脫
fǎ	xìng	zhēn	cháng	lí	xīn	niàn	èr	shèng	yú	cǐ	yì	néng	dé
法	性	真	常	離	心	念	二	乘	於	此	亦	能	得
bù	yǐ	cǐ	gù	wéi	shì	zūn	dàn	yǐ	shèn	shēn	wú	ài	zhì
不	以	此	故	為	世	尊	但	以	甚	深	無	礙	智
rú	shì	rén	tiān	suǒ	yīng	gòng	yǔ	cǐ	zhì	huì	lìng	guān	chá
如	是	人	天	所	應	供	與	此	智	慧	令	觀	察
wú	biān	fó	fǎ	xī	dé	chéng	yí	niàn	chāo	guò	nǎng	zhòng	hèng
無	邊	佛	法	悉	得	成	一	念	超	過	曩	眾	行
pú	sà	zhù	zī	miào	zhì	dì	zé	huò	guǎng	dà	shén	tōng	lì
菩	薩	住	茲	妙	智	地	則	獲	廣	大	神	通	力
yí	niàn	fēn	shēn	biàn	shí	fāng	rú	chuán	rù	hǎi	yīn	fēng	jì
一	念	分	身	徧	十	方	如	船	入	海	因	風	濟
xīn	wú	gōng	yòng	rèn	zhì	lì	xī	zhī	guó	tǔ	chéng	huài	zhù
心	無	功	用	任	智	力	悉	知	國	土	成	壞	住

zhū	jiè	zhǒng	zhǒng	gè	shū	yì	xiǎo	dà	wú	liàng	jiē	néng	liǎo
諸	界	種	種	各	殊	異	小	大	無	量	皆	能	了
sān	qiān	shì	jiè	sì	dà	zhǒng	liù	qù	zhòng	shēng	shēn	gè	bié
三	千	世	界	四	大	種	六	趣	眾	生	身	各	別
jí	yǐ	zhòng	bǎo	wēi	chén	shù	yǐ	zhì	guān	chá	xī	wú	yú
及	以	眾	寶	微	塵	數	以	智	觀	察	悉	無	餘
pú	sà	néng	zhī	yí	qiè	shēn	wèi	huà	zhòng	shēng	tóng	bǐ	xíng
菩	薩	能	知	一	切	身	為	化	眾	生	同	彼	形
guó	tǔ	wú	liàng	zhǒng	zhǒng	bié	xī	wèi	xiàn	xíng	wú	bú	biàn
國	土	無	量	種	種	別	悉	為	現	形	無	不	徧
pì	rú	rì	yuè	zhù	xū	kōng	yí	qiè	shuǐ	zhōng	jiē	xiàn	yǐng
譬	如	日	月	住	虛	空	一	切	水	中	皆	現	影
zhù	yú	fǎ	jiè	wú	suǒ	dòng	suí	xīn	xiàn	yǐng	yì	fù	rán
住	於	法	界	無	所	動	隨	心	現	影	亦	復	然
suí	qí	xīn	yào	gè	bù	tóng	yí	qiè	zhòng	zhōng	jiē	xiàn	shēn
隨	其	心	樂	各	不	同	一	切	眾	中	皆	現	身
shēng	wén	dú	jué	yǔ	pú	sà	jí	yǐ	fó	shēn	mǐ	bú	xiàn
聲	聞	獨	覺	與	菩	薩	及	以	佛	身	靡	不	現

zhòng shēng guó tǔ yè bào shēn
眾 生 國 土 業 報 身

zhǒng zhǒng shèng rén zhì fǎ shēn
種 種 聖 人 智 法 身

xū kōng shēn xiàng jiē píng děng
虛 空 身 相 皆 平 等

pǔ wèi zhòng shēng ér shì zuò
普 為 眾 生 而 示 作

shí zhǒng shèng zhì pǔ guān chá
十 種 聖 智 普 觀 察

fù shùn cí bēi zuò zhòng yè
復 順 慈 悲 作 眾 業

suǒ yǒu fó fǎ jiē chéng jiù
所 有 佛 法 皆 成 就

chí jiè bú dòng rú xū mí
持 戒 不 動 如 須 彌

shí lì chéng jiù bú dòng yáo
十 力 成 就 不 動 搖

yí qiè mó zhòng wú néng zhuǎn
一 切 魔 眾 無 能 轉

zhū fó hù niàn tiān wáng lǐ
諸 佛 護 念 天 王 禮

mì jī jīn gāng héng shì wèi
密 跡 金 剛 恆 侍 衛

cǐ dì gōng dé wú biān jì
此 地 功 德 無 邊 際

qiān wàn yì jié shuō bú jìn
千 萬 億 劫 說 不 盡

fù yǐ gòng fó shàn yì míng
復 以 供 佛 善 益 明

rú wáng dǐng shàng zhuāng yán jù
如 王 頂 上 莊 嚴 具

pú sà zhù cǐ dì bā dì
菩 薩 住 此 第 八 地

duō zuò fàn wáng qiān jiè zhǔ
多 作 梵 王 千 界 主

yǎn	shuō	sān	shèng	wú	yǒu	qióng	cí	guāng	pǔ	zhào	chú	zhòng	huò
演	說	三	乘	無	有	窮	慈	光	普	照	除	眾	惑
yí	niàn	suǒ	huò	zhū	sān	mèi	bǎi	wàn	shì	jiè	wéi	chén	děng
一	念	所	獲	諸	三	昧	百	萬	世	界	微	塵	等
zhū	suǒ	zuò	shì	xī	yì	rán	yuàn	lì	shì	xiàn	fù	guò	shì
諸	所	作	事	悉	亦	然	願	力	示	現	復	過	是
pú	sà	dì	bā	bú	dòng	dì	wǒ	wéi	rǔ	děng	yǐ	lüè	shuō
菩	薩	第	八	不	動	地	我	為	汝	等	已	略	說
ruò	yù	cì	dì	guǎng	fēn	bié	jīng	yú	yì	jié	bù	néng	jìn
若	欲	次	第	廣	分	別	經	於	億	劫	不	能	盡
shuō	cǐ	pú	sà	bā	dì	shí	rú	lái	xiàn	dà	shén	tōng	lì
說	此	菩	薩	八	地	時	如	來	現	大	神	通	力
zhèn	dòng	shí	fāng	zhū	guó	tǔ	wú	liàng	yì	shù	nán	sī	yì
震	動	十	方	諸	國	土	無	量	億	數	難	思	議
yí	qiè	zhī	jiàn	wú	shàng	zūn	qí	shēn	pǔ	fàng	dà	guāng	míng
一	切	知	見	無	上	尊	其	身	普	放	大	光	明
zhào	yào	bǐ	zhū	wú	liàng	tǔ	xī	shǐ	zhòng	shēng	huò	ān	lè
照	耀	彼	諸	無	量	土	悉	使	眾	生	獲	安	樂

pú	sà	wú	liàng	bǎi	qiān	yì	jù	shí	yǒng	zài	xū	kōng	zhù
菩	薩	無	量	百	千	億	俱	時	踊	在	虛	空	住
yǐ	guò	zhū	tiān	shàng	miào	gòng	gòng	yàng	shuō	zhōng	zuì	shèng	zhě
以	過	諸	天	上	妙	供	供	養	說	中	最	勝	者
dà	zì	zài	wáng	zì	zài	tiān	xī	gòng	tóng	xīn	xǐ	wú	liàng
大	自	在	王	自	在	天	悉	共	同	心	喜	無	量
gè	yǐ	zhǒng	zhǒng	zhòng	gòng	jù	gòng	yàng	shèn	shēn	gōng	dé	hǎi
各	以	種	種	眾	供	具	供	養	甚	深	功	德	海
fù	yǒu	tiān	nǚ	qiān	wàn	yì	shēn	xīn	huān	xǐ	xī	chōng	biàn
復	有	天	女	千	萬	億	身	心	歡	喜	悉	充	徧
gè	zòu	yuè	yīn	wú	liàng	zhǒng	gòng	yàng	rén	zhōng	dà	dǎo	shī
各	奏	樂	音	無	量	種	供	養	人	中	大	導	師
shì	shí	zhòng	yuè	tóng	shí	zòu	bǎi	qiān	wàn	yì	wú	liàng	bié
是	時	眾	樂	同	時	奏	百	千	萬	億	無	量	別
xī	yǐ	shàn	shì	wēi	shén	lì	yǎn	chū	miào	yīn	ér	zàn	tàn
悉	以	善	逝	威	神	力	演	出	妙	音	而	讚	歎
jí	jìng	tiáo	róu	wú	gòu	hài	suí	suǒ	rù	dì	shàn	xiū	xí
寂	靜	調	柔	無	垢	害	隨	所	入	地	善	修	習

xīn	rú	xū	kōng	yì	shí	fāng	guǎng	shuō	fó	dào	wù	qún	shēng
心	如	虛	空	詣	十	方	廣	說	佛	道	悟	群	生
tiān	shàng	rén	jiān	yí	qiè	chù	xī	xiàn	wú	děng	miào	zhuāng	yán
天	上	人	間	一	切	處	悉	現	無	等	妙	莊	嚴
yǐ	cóng	rú	lái	gōng	dé	shēng	lìng	qí	jiàn	zhě	yào	fó	zhì
以	從	如	來	功	德	生	令	其	見	者	樂	佛	智
bù	lí	yí	chà	yì	zhòng	tǔ	rú	yuè	pǔ	xiàn	zhào	shì	jiān
不	離	一	剎	詣	眾	土	如	月	普	現	照	世	間
yīn	shēng	xīn	niàn	xī	jiē	miè	pì	yóu	gǔ	xiǎng	wú	bú	yìng
音	聲	心	念	悉	皆	滅	譬	猶	谷	響	無	不	應
ruò	yǒu	zhòng	shēng	xīn	xià	liè	wèi	bǐ	yǎn	shuō	shēng	wén	hèng
若	有	眾	生	心	下	劣	為	彼	演	說	聲	聞	行
ruò	xīn	míng	lì	yào	pì	zhī	zé	wèi	bǐ	shuō	zhōng	shèng	dào
若	心	明	利	樂	辟	支	則	為	彼	說	中	乘	道
ruò	yǒu	cí	bēi	yào	ráo	yì	wèi	shuō	pú	sà	suǒ	xíng	shì
若	有	慈	悲	樂	饒	益	為	說	菩	薩	所	行	事
ruò	yǒu	zuì	shèng	zhì	huì	xīn	zé	shì	rú	lái	wú	shàng	fǎ
若	有	最	勝	智	慧	心	則	示	如	來	無	上	法

pì rú huàn shī zuò zhòng shì zhǒng zhǒng xíng xiàng jiē fēi shí
 譬 如 幻 師 作 眾 事 種 種 形 相 皆 非 實
 pú sà zhì huàn yì rú shì suī xiàn yí qiè lí yǒu wú
 菩 薩 智 幻 亦 如 是 雖 現 一 切 離 有 無
 rú shì měi yīn qiān wàn zhǒng gē zàn fó yǐ mò rán zhù
 如 是 美 音 千 萬 種 歌 讚 佛 已 默 然 住
 xiè tuō yuè yán jīn zhòng jìng yuàn shuō jiǔ dì suǒ xíng dào
 解 脫 月 言 今 眾 淨 願 說 九 地 所 行 道
 ěr shí , jīn gāng zàng pú sà gào xiè tuō yuè pú sà yán :
 爾 時 ， 金 剛 藏 菩 薩 告 解 脫 月 菩 薩 言 :
 「 fó zǐ ! pú sà mó hē sà , yǐ rú shì wú liàng zhì , sī liáng guān chá ,
 佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 ， 以 如 是 無 量 智 ， 思 量 觀 察 ，
 yù gèng qiú zhuǎn shèng jí miè xiè tuō , fù xiū xí rú lái zhì huì ,
 欲 更 求 轉 勝 寂 滅 解 脫 ， 復 修 習 如 來 智 慧 ，
 rù rú lái mì mì fǎ , guān chá bù sī yì dà zhì xìng ,
 入 如 來 密 密 法 ， 觀 察 不 思 議 大 智 性 ，
 jìng zhū tuó luó ní sān mèi mén , jù guǎng dà shén tōng , rù chā bié shì jiè ,
 淨 諸 陀 羅 尼 三 昧 門 ， 具 廣 大 神 通 ， 入 差 別 世 界 ，

xiū lì 、 wú wèi 、 bú gòng fǎ , suí zhū fó zhuǎn fǎ lún ,
bù shě dà bēi běn yuàn lì , dé rù pú sà dì jiǔ shàn huì dì 。
fó zǐ ! pú sà mó hē sà , zhù cǐ shàn huì dì ,
rú shí zhī shàn 、 bú shàn 、 wú jì fǎ hòng , yǒu lòu 、 wú lòu fǎ hòng ,
shì jiān 、 chū shì jiān fǎ hòng , sī yì 、 bù sī yì fǎ hòng ,
dìng 、 bú dìng fǎ hòng , shēng wén 、 dú jué fǎ hòng ,
pú sà hòng fǎ hòng , rú lái dì fǎ hòng , yǒu wéi fǎ hòng , wú wéi fǎ hòng 。
cǐ pú sà yǐ rú shì zhì huì , rú shí zhī zhòng shēng xīn chóu lín 、
fán nǎo chóu lín 、 yè chóu lín 、 gēn chóu lín 、 jiě chóu lín 、

xìng chóu lín 、 yào yù chóu lín 、 suí mián chóu lín 、 shòu shēng chóu lín 、
 xí qì xiāng xù chóu lín 、 sān jù chā bié chóu lín 。
 cǐ pú sà rú shí zhī , zhòng shēng xīn zhǒng zhǒng xiàng ,
 suǒ wèi : zá qǐ xiàng 、 sù zhuǎn xiàng 、 huài bú huài xiàng 、 wú xíng zhí xiàng 、
 wú biān jì xiàng 、 qīng jìng xiàng 、 gòu wú gòu xiàng 、 fú bù fú xiàng 、
 huàn suǒ zuò xiàng 、 suí zhū qù shēng xiàng …… … ,
 rú shì bǎi qiān wàn yì nǎi zhì wú liàng , jiē rú shí zhī 。
 yòu zhī zhū fán nǎo zhǒng zhǒng xiàng , suǒ wèi : jiǔ yuǎn suí xíng xiàng 、
 wú biān yǐn qǐ xiàng 、 jù shēng bù shě xiàng 、 mián qǐ yí yì xiàng 、

yǔ xīn xiāng yīng bù xiāng yīng xiàng 、 suí qù shòu shēng ér zhù xiàng 、
與 心 相 應 不 相 應 相 、 隨 趣 受 生 而 住 相 、
sān jiè chā bié xiàng 、 ài jiàn chī màn rú jiàn shēn rù guò huàn xiàng 、
三 界 差 別 相 、 愛 見 癡 慢 如 箭 深 入 過 患 相 、
sān yè yīn yuán bù jué xiàng , lüè shuō nǎi zhì bā wàn sì qiān , jiē rú shí zhī 。
三 業 因 緣 不 絕 相 , 略 說 乃 至 八 萬 四 千 , 皆 如 實 知 。
yòu zhī zhū yè zhǒng zhǒng xiàng , suǒ wèi : shàn bú shàn wú jì xiàng ,
又 知 諸 業 種 種 相 , 所 謂 : 善 不 善 無 記 相 ,
yǒu biǎo shì wú biǎo shì xiàng , yǔ xīn tóng shēng bù lí xiàng ,
有 表 示 無 表 示 相 , 與 心 同 生 不 離 相 ,
yīn zì xìng chà nuó huài , ér cì dì jí jí , guǒ bù shī xiàng ,
因 自 性 剎 那 壞 , 而 次 第 集 , 果 不 失 相 ,
yǒu bào wú bào xiàng , shòu hēi hēi děng zhòng bào xiàng , rú tián wú liàng xiàng ,
有 報 無 報 相 , 受 黑 黑 等 眾 報 相 , 如 田 無 量 相 ,
fán shèng chā bié xiàng , xiàn shòu , shēng shòu , hòu shòu xiàng ,
凡 聖 差 別 相 , 現 受 , 生 受 , 後 受 相 ,
shèng , fēi shèng , dìng , bú dìng xiàng ,
乘 , 非 乘 , 定 , 不 定 相 ,

lüè shuō nǎi zhì bā wàn sì qiān , jiē rú shí zhī 。
略 說 乃 至 八 萬 四 千 ， 皆 如 實 知 。

yòu zhī zhū gēn ruǎn , zhōng , shèng xiàng ,
又 知 諸 根 軟 ， 中 ， 勝 相 ，

xiān jì , hòu jì chā bié wú chā bié xiàng , shàng , zhōng , xià xiàng ,
先 際 ， 後 際 差 別 無 差 別 相 ， 上 ， 中 ， 下 相 ，

fán nǎo jù shēng , bù xiāng lí xiàng , shèng , fēi shèng , dìng , bú dìng xiàng ,
煩 惱 俱 生 ， 不 相 離 相 ， 乘 ， 非 乘 ， 定 ， 不 定 相 ，

chún shóu tiáo róu xiàng , suí gēn wǎng qīng zhuǎn huài xiàng , zēng shàng wú néng huài xiàng ,
淳 熟 調 柔 相 ， 隨 根 網 輕 轉 壞 相 ， 增 上 無 能 壞 相 ，

tuì , bú tuì chā bié xiàng , yuǎn suí gòng shēng bù tóng xiàng ,
退 ， 不 退 差 別 相 ， 遠 隨 共 生 不 同 相 ，

lüè shuō nǎi zhì bā wàn sì qiān , jiē rú shí zhī 。
略 說 乃 至 八 萬 四 千 ， 皆 如 實 知 。

yòu zhī zhū jiě ruǎn , zhōng , shàng , zhū xìng ruǎn , zhōng , shàng ,
又 知 諸 解 軟 ， 中 ， 上 ， 諸 性 軟 ， 中 ， 上 ，

yào yù ruǎn , zhōng , shàng , jiē lüè shuō nǎi zhì bā wàn sì qiān 。
樂 欲 軟 ， 中 ， 上 ， 皆 略 說 乃 至 八 萬 四 千 。

yòu zhī zhū suí mián zhǒng zhǒng xiàng , suǒ wèi : yǔ shēn xīn gòng shēng xiàng ,
又 知 諸 隨 眠 種 種 相 ， 所 謂 ： 與 深 心 共 生 相 ，
yǔ xīn gòng shēng xiàng , xīn xiāng yìng 、 bù xiāng yìng chā bié xiàng ,
與 心 共 生 相 ， 心 相 應 、 不 相 應 差 別 相 ，
jiǔ yuǎn suí xíng xiàng , wú shǐ bù bá xiàng ,
久 遠 隨 行 相 ， 無 始 不 拔 相 ，
yǔ yī qiè chán dìng xiè tuō sān mèi 、 sān mó bō dǐ shén tōng xiāng wéi xiàng ,
與 一 切 禪 定 解 脫 三 昧 、 三 摩 鉢 底 神 通 相 違 相 ，
sān jiè xiāng xù shòu shēng xì fú xiàng , lìng wú biān xīn xiāng xù xiàn qǐ xiàng ,
三 界 相 續 受 生 繫 縛 相 ， 令 無 邊 心 相 續 現 起 相 ，
kāi zhū chù mén xiàng , jiān shí nán zhì xiàng ,
開 諸 處 門 相 ， 堅 實 難 治 相 ，
dì chù chéng jiù 、 bù chéng jiù xiàng , wéi yǐ shèng dào bá chū xiàng 。
地 處 成 就 、 不 成 就 相 ， 唯 以 聖 道 拔 出 相 。
yòu zhī shòu shēng zhǒng zhǒng xiàng , suǒ wèi : suí yè shòu shēng xiàng ,
又 知 受 生 種 種 相 ， 所 謂 ： 隨 業 受 生 相 ，
liù qù chā bié xiàng , yǒu sè 、 wú sè chā bié xiàng ,
六 趣 差 別 相 ， 有 色 、 無 色 差 別 相 ，

yǒu xiǎng 、 wú xiǎng chā bié xiàng , yè wéi tián 、 ài shuǐ rùn 、
wú míng àn fù 、 shì wéi zhǒng zǐ shēng hòu yǒu yá xiàng ,
míng sè jù shēng bù xiāng lí xiàng , chī ài xī qiú xù yǒu xiàng ,
yù shòu yù shēng wú shǐ yào zhuó xiàng , wàng wèi chū sān jiè tān qiú xiàng 。
yòu zhī xí qì zhǒng zhǒng xiàng , suǒ wèi : xíng 、 bù xíng chā bié xiàng ,
suí qù xūn xí xiàng , suí zhòng shēng hēng xíng xūn xí xiàng , suí yè fán nǎo xūn xí xiàng ,
shàn 、 bú shàn 、 wú jì xūn xí xiàng , suí rù hòu yǒu xūn xí xiàng ,
cì dì xūn xí xiàng , bú duàn fán nǎo yuǎn xíng bù shě xūn xí xiàng ,
shí 、 fēi shí xūn xí xiàng ,

jiàn wén qīn jìn shēng wén 、 dú jué 、 pú sà 、 rú lái xūn xí xiàng 。
 見 聞 親 近 聲 聞 、 獨 覺 、 菩 薩 、 如 來 熏 習 相 。

yòu zhī zhòng shēng zhèng dìng 、 xié dìng 、 bú dìng xiàng ,
 又 知 眾 生 正 定 、 邪 定 、 不 定 相 ，

suǒ wèi : zhèng jiàn zhèng dìng xiàng 、 xié jiàn xié dìng xiàng 、 èr jù bú dìng xiàng ,
 所 謂 : 正 見 正 定 相 、 邪 見 邪 定 相 、 二 俱 不 定 相 ，

wǔ nì xié dìng xiàng 、 wǔ gēn zhèng dìng xiàng 、
 五 逆 邪 定 相 、 五 根 正 定 相 、

èr jù bú dìng xiàng , bā xié xié dìng xiàng 、 zhèng xìng zhèng dìng xiàng 、
 二 俱 不 定 相 ， 八 邪 邪 定 相 、 正 性 正 定 相 、

gèng bú zuò èr jù lí bú dìng xiàng , shēn zhuó xié fǎ xié dìng xiàng 、
 更 不 作 二 俱 離 不 定 相 ， 深 著 邪 法 邪 定 相 、

xí xíng shèng dào zhèng dìng xiàng 、 èr jù shě bú dìng xiàng 。
 習 行 聖 道 正 定 相 、 二 俱 捨 不 定 相 。

fó zǐ ! pú sà suí shùn rú shì zhì huì , míng : zhù shàn huì dì 。
 佛 子 ! 菩 薩 隨 順 如 是 智 慧 ， 名 : 住 善 慧 地 。

zhù cǐ dì yǐ , liǎo zhī zhòng shēng zhū hèn chā bié ,
 住 此 地 已 ， 了 知 眾 生 諸 行 差 別 ，

jiào huà tiáo fú , líng dé xiè tuō 。
教 化 調 伏 ， 令 得 解 脫 。

fó zǐ ! cǐ pú sà , shàn néng yǎn shuō shēng wén shèng fǎ , dú jué shèng fǎ ,
佛 子 ！ 此 菩 薩 ， 善 能 演 說 聲 聞 乘 法 ， 獨 覺 乘 法 ，

pú sà shèng fǎ , rú lái dì fǎ 。 yī qiè hēng chù , zhì suí xíng gù :
菩 薩 乘 法 ， 如 來 地 法 。 一 切 行 處 ， 智 隨 行 故 ；

néng suí zhòng shēng gēn xìng yù jiě , suǒ xíng yǒu yì , zhū jù chā bié ,
能 隨 眾 生 根 性 欲 解 ， 所 行 有 異 ， 諸 聚 差 別 ，

yì suí shòu shēng , fán nǎo , mián fú zhū yè xí qì ,
亦 隨 受 生 ， 煩 惱 ， 眠 縛 諸 業 習 氣 ，

ér wèi shuō fǎ , líng shēng xìn jiě , zēng yì zhì huì ,
而 為 說 法 ， 令 生 信 解 ， 增 益 智 慧 ，

gè yú qí shèng ér dé xiè tuō 。
各 於 其 乘 而 得 解 脫 。

fó zǐ ! pú sà zhù cǐ shàn huì dì , zuò dà fǎ shī ,
佛 子 ！ 菩 薩 住 此 善 慧 地 ， 作 大 法 師 ，

jù fǎ shī hēng , shàn néng shǒu hù rú lái fǎ zàng , yǐ wú liàng shàn qiǎo zhì ,
具 法 師 行 ， 善 能 守 護 如 來 法 藏 ， 以 無 量 善 巧 智 ，

qǐ sì wú ài biàn , yòng pú sà yán cí ér yǎn shuō fǎ ,
起 四 無 礙 辯 , 用 菩 薩 言 辭 而 演 說 法 ,
cǐ pú sà cháng suí sì wú ài zhì zhuǎn , wú zhàn shě lí 。 hé děng wéi sì ?
此 菩 薩 常 隨 四 無 礙 智 轉 , 無 暫 捨 離 。 何 等 為 四 ?
suǒ wèi : fǎ wú ài zhì 、 yì wú ài zhì 、
所 謂 : 法 無 礙 智 、 義 無 礙 智 、
cí wú ài zhì 、 yào shuō wú ài zhì 。
辭 無 礙 智 、 樂 說 無 礙 智 。
cǐ pú sà yǐ fǎ wú ài zhì , zhī zhū fǎ zì xiàng ;
此 菩 薩 以 法 無 礙 智 , 知 諸 法 自 相 ;
yì wú ài zhì , zhī zhū fǎ bié xiàng ; cí wú ài zhì , wú cuò miù shuō ;
義 無 礙 智 , 知 諸 法 別 相 ; 辭 無 礙 智 , 無 錯 謬 說 ;
yào shuō wú ài zhì , wú duàn jìn shuō 。
樂 說 無 礙 智 , 無 斷 盡 說 。
fù cì , yǐ fǎ wú ài zhì , zhī zhū fǎ zì xìng ;
復 次 , 以 法 無 礙 智 , 知 諸 法 自 性 ;
yì wú ài zhì , zhī zhū fǎ shēng miè ;
義 無 礙 智 , 知 諸 法 生 滅 ;

cí 辭 wú 無 ài 礙 zhì 智 , ān 安 lì 立 yí 一 qiè 切 fǎ 法 bú 不 duàn 斷 shuō 說 ;
 yào 樂 shuō 說 wú 無 ài 礙 zhì 智 , suí 隨 suǒ 所 ān 安 lì 立 bù 不 kě 可 huài 壞 wú 無 biān 邊 shuō 說 。
 fù 復 cì 次 , yǐ 以 fǎ 法 wú 無 ài 礙 zhì 智 , zhī 知 xiàn 現 zài 在 fǎ 法 chā 差 bié 別 ;
 yì 義 wú 無 ài 礙 zhì 智 , zhī 知 guò 過 qù 去 、 wèi 未 lái 來 fǎ 法 chā 差 bié 別 ;
 cí 辭 wú 無 ài 礙 zhì 智 , yú 於 qù 去 、 lái 來 、 jīn 今 fǎ 法 wú 無 cuò 錯 miù 謬 shuō 說 ;
 yào 樂 shuō 說 wú 無 ài 礙 zhì 智 , yú 於 yī 一 yī 一 shì 世 , wú 無 biān 邊 fǎ 法 míng 明 liǎo 了 shuō 說 。
 fù 復 cì 次 , yǐ 以 fǎ 法 wú 無 ài 礙 zhì 智 , zhī 知 fǎ 法 chā 差 bié 別 ;
 yì 義 wú 無 ài 礙 zhì 智 , zhī 知 yì 義 chā 差 bié 別 ; cí 辭 wú 無 ài 礙 zhì 智 , suí 隨 qí 其 yán 言 yīn 音 shuō 說 ;
 yào 樂 shuō 說 wú 無 ài 礙 zhì 智 , suí 隨 qí 其 xīn 心 yào 樂 shuō 說 。

fù cì , fǎ wú ài zhì , yǐ fǎ zhì zhī chā bié bú yì ;
 復 次 ， 法 無 礙 智 ， 以 法 智 知 差 別 不 異 ；
 yì wú ài zhì , yǐ bǐ zhì zhī chā bié rú shí ;
 義 無 礙 智 ， 以 比 智 知 差 別 如 實 ；
 cí wú ài zhì , yǐ shì zhì chā bié shuō ;
 辭 無 礙 智 ， 以 世 智 差 別 說 ；
 yào shuō wú ài zhì , yǐ dì yī yì zhì shàn qiǎo shuō 。
 樂 說 無 礙 智 ， 以 第 一 義 智 善 巧 說 ；
 fù cì , fǎ wú ài zhì , zhī zhū fǎ yī xiàng bú huài ;
 復 次 ， 法 無 礙 智 ， 知 諸 法 一 相 不 壞 ；
 yì wú ài zhì , zhī yùn jiè , chù , dì , yuán qǐ shàn qiǎo ;
 義 無 礙 智 ， 知 蘊 、 界 、 處 、 諦 、 緣 起 善 巧 ；
 cí wú ài zhì , yǐ yī qiè shì jiān yì jiě liǎo měi miào yīn shēng , wén zì shuō ;
 辭 無 礙 智 ， 以 一 切 世 間 易 解 了 美 妙 音 聲 、 文 字 說 ；
 yào shuō wú ài zhì , yǐ zhuǎn shèng wú biān fǎ míng shuō 。
 樂 說 無 礙 智 ， 以 轉 勝 無 邊 法 明 說 ；
 fù cì , fǎ wú ài zhì , zhī yī shèng píng děng xìng ;
 復 次 ， 法 無 礙 智 ， 知 一 乘 平 等 性 ；

yì wú ài zhì , zhī zhū shèng chā bié xìng ;
 義 無 礙 智 ， 知 諸 乘 差 別 性 ；

cí wú ài zhì , shuō yí qiè shèng wú chā bié ;
 辭 無 礙 智 ， 說 一 切 乘 無 差 別 ；

yào shuō wú ài zhì , shuō yī yī shèng wú biān fǎ 。
 樂 說 無 礙 智 ， 說 一 一 乘 無 邊 法 。

fù cì , fǎ wú ài zhì , zhī yí qiè pú sà hēng 、 zhì hēng 、
 復 次 ， 法 無 礙 智 ， 知 一 切 菩 薩 行 、 智 行 、

fǎ hēng zhì suí zhèng ; yì wú ài zhì , zhī shí dì fēn wèi yì chā bié ;
 法 行 智 隨 證 ； 義 無 礙 智 ， 知 十 地 分 位 義 差 別 ；

cí wú ài zhì , shuō dì dào wú chā bié xiàng ;
 辭 無 礙 智 ， 說 地 道 無 差 別 相 ；

yào shuō wú ài zhì , shuō yī yī dì wú biān hēng xiàng 。
 樂 說 無 礙 智 ， 說 一 一 地 無 邊 行 相 。

fù cì , fǎ wú ài zhì , zhī yí qiè rú lái , yí niàn chéng zhèng jué ;
 復 次 ， 法 無 礙 智 ， 知 一 切 如 來 ， 一 念 成 正 覺 ；

yì wú ài zhì , zhī zhǒng zhǒng shí , zhǒng zhǒng chù děng gè chā bié ;
 義 無 礙 智 ， 知 種 種 時 、 種 種 處 等 各 差 別 ；

cí wú ài zhì , shuō chéng zhèng jué chā bié ;
 辭 無 礙 智 ， 說 成 正 覺 差 別 ；
 yào shuō wú ài zhì , yú yī yī jù fǎ , wú liàng jié shuō bú jìn 。
 樂 說 無 礙 智 ， 於 一 一 句 法 ， 無 量 劫 說 不 盡 。
 fù cì , fǎ wú ài zhì , zhī yī qiè rú lái yǔ 、 lì 、
 復 次 ， 法 無 礙 智 ， 知 一 切 如 來 語 、 力 、
 wú suǒ wèi 、 bú gòng fó fǎ , dà cí dà bēi ,
 無 所 畏 、 不 共 佛 法 ， 大 慈 大 悲 ，
 biàn cái fāng biàn , zhuǎn fǎ lún , yī qiè zhì zhì suí zhèng ;
 辯 才 方 便 ， 轉 法 輪 ， 一 切 智 智 隨 證 ；
 yì wú ài zhì , zhī rú lái , suí bā wàn sì qiān zhòng shēng xīn 、
 義 無 礙 智 ， 知 如 來 ， 隨 八 萬 四 千 眾 生 心 、
 xíng 、 gēn 、 jiě chā bié yīn shēng ;
 行 、 根 、 解 差 別 音 聲 ；
 cí wú ài zhì , suí yī qiè zhòng shēng xíng , yǐ rú lái yīn shēng chā bié shuō ;
 辭 無 礙 智 ， 隨 一 切 眾 生 行 ， 以 如 來 音 聲 差 別 說 ；
 yào shuō wú ài zhì , suí zhòng shēng xìn jiě ,
 樂 說 無 礙 智 ， 隨 眾 生 信 解 ，

yǐ rú lái zhì 、 qīng jìng hènɡ yuán mǎn shuō 。
以 如 來 智 、 清 淨 行 圓 滿 說 。
fó zǐ ! pú sà zhù dì jiǔ dì , dé rú shì shàn qiǎo wú ài zhì ,
佛 子 ! 菩 薩 住 第 九 地 , 得 如 是 善 巧 無 礙 智 ,
dé rú lái miào fǎ zàng , zuò dà fǎ shī , dé yì tuó luó ní 、
得 如 來 妙 法 藏 , 作 大 法 師 , 得 義 陀 羅 尼 、
fǎ tuó luó ní 、 zhì tuó luó ní 、 guāng zhào tuó luó ní 、 shàn huì tuó luó ní 、
法 陀 羅 尼 、 智 陀 羅 尼 、 光 照 陀 羅 尼 、 善 慧 陀 羅 尼 、
zhòng cái tuó luó ní 、 wēi dé tuó luó ní 、 wú ài mén tuó luó ní 、
眾 財 陀 羅 尼 、 威 德 陀 羅 尼 、 無 礙 門 陀 羅 尼 、
wú biān jì tuó luó ní 、 zhǒng zhǒng yì tuó luó ní …… … ,
無 邊 際 陀 羅 尼 、 種 種 義 陀 羅 尼 …… … ,
rú shì děng , bǎi wàn ā sēng qí tuó luó ní mén , jiē dé yuán mǎn ,
如 是 等 , 百 萬 阿 僧 祇 陀 羅 尼 門 , 皆 得 圓 滿 ,
yǐ bǎi wàn ā sēng qí , shàn qiǎo yīn shēng biàn cái mén , ér yǎn shuō fǎ 。
以 百 萬 阿 僧 祇 , 善 巧 音 聲 辯 才 門 , 而 演 說 法 。
cǐ pú sà dé rú shì , bǎi wàn ā sēng qí tuó luó ní mén yǐ ,
此 菩 薩 得 如 是 , 百 萬 阿 僧 祇 陀 羅 尼 門 已 ,

yú wú liàng fó suǒ , yī yī fó qián , xī yǐ rú shì ,
bǎi wàn ā sēng qí tuó luó ní mén , tīng wén zhèng fǎ , wén yǐ bú wàng ,
yǐ wú liàng chā bié mén , wèi tā yǎn shuō 。
cǐ pú sà chū jiàn yú fó , tóu dǐng lǐ jìng ,
jí yú fó suǒ , dé wú liàng fǎ mén , cǐ suǒ dé fǎ mén ,
fēi bǐ wén chí zhū dà shēng wén , yú bǎi qiān jié suǒ néng lǐng shòu 。
cǐ pú sà dé rú shì tuó luó ní 、 rú shì wú ài zhì ,
zuò yú fǎ zuò ér shuō yú fǎ , dà qiān shì jiè mǎn zhōng zhòng shēng ,
suí qí xīn yào chā bié wèi shuō , wéi chú zhū fó jí shòu zhí pú sà ,

qí yú zhòng huì , wēi dé guāng míng , wú néng yǔ bǐ 。
此 菩 薩 處 於 法 座 ， 欲 以 一 音 ，
lìng zhū dà zhòng jiē dé jiě liǎo 、 jí dé jiě liǎo ；
huò shí yù yǐ zhǒng zhǒng yīn shēng , lìng zhū dà zhòng jiē dé kāi wù ；
huò shí xīn yù fàng dà guāng míng , yǎn shuō fǎ mén ；
huò shí xīn yù , yú qí shēn shàng yī yī máo kǒng , jiē yǎn fǎ yīn ；
huò shí xīn yù , nǎi zhì sān qiān dà qiān shì jiè ,
suǒ yǒu yī qiè xíng 、 wú xíng wù , jiē xī yǎn chū miào fǎ yán yīn ；
huò shí xīn yù , fā yì yán yīn , zhōu biàn fǎ jiè , xī lìng jiě liǎo ；

huò shí xīn yù , yí qiè yán yīn jiē zuò fǎ yīn , héng zhù bú miè ;
或 時 心 欲 ， 一 切 言 音 皆 作 法 音 ， 恆 住 不 滅 ；

huò shí xīn yù , yí qiè shì jiè xiāo 、 dí 、 zhōng 、
或 時 心 欲 ， 一 切 世 界 簫 、 笛 、 鐘 、

gǔ jí yǐ gē yǒng , yí qiè yuè shēng jiē yǎn fǎ yīn ;
鼓 及 以 歌 詠 ， 一 切 樂 聲 皆 演 法 音 ；

huò shí xīn yù , yú yí zì zhōng ,
或 時 心 欲 ， 於 一 字 中 ，

yí qiè fǎ jù yán yīn chā bié , jiē xī jù zú ;
一 切 法 句 言 音 差 別 ， 皆 悉 具 足 ；

huò shí xīn yù , lìng bù kě shuō wú liàng shì jiè dì 、
或 時 心 欲 ， 令 不 可 說 無 量 世 界 地 、

shuǐ 、 huǒ 、 fēng sì dà jù zhōng , suǒ yǒu wéi chén ,
水 、 火 、 風 四 大 聚 中 ， 所 有 微 塵 ，

yī yī chén zhōng , jiē xī yǎn chū bù kě shuō fǎ mén 。
一 一 塵 中 ， 皆 悉 演 出 不 可 說 法 門 。

rú shì suǒ niàn , yí qiè suí xīn wú bù dé zhě 。
如 是 所 念 ， 一 切 隨 心 無 不 得 者 。

fó zǐ ! cǐ pú sà , jiǎ shǐ sān qiān dà qiān shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng ,
佛 子 ！ 此 菩 薩 ， 假 使 三 千 大 千 世 界 所 有 眾 生 ，
xián zhì qí qián , yī yī jiē yǐ , wú liàng yán yīn ér xīng wèn nán ,
咸 至 其 前 ， 一 一 皆 以 ， 無 量 言 音 而 興 問 難 ，
yī yī wèn nán gè gè bù tóng ; pú sà yú yī niàn qǐng , xī néng lǐng shòu ,
一 一 問 難 各 各 不 同 ； 菩 薩 於 一 念 頃 ， 悉 能 領 受 ，
réng yǐ yī yīn pǔ wèi jiě shì , lìng suí xīn yào gè dé huān xǐ 。
仍 以 一 音 普 為 解 釋 ， 令 隨 心 樂 各 得 歡 喜 。
rú shì nǎi zhì , bù kě shuō shì jiè suǒ yǒu zhòng shēng , yī chà nuó jiān ,
如 是 乃 至 ， 不 可 說 世 界 所 有 眾 生 ， 一 剎 那 間 ，
yī yī jiē yǐ wú liàng yán yīn ér xīng wèn nán , yī yī wèn nán gè gè bù tóng ;
一 一 皆 以 無 量 言 音 而 興 問 難 ， 一 一 問 難 各 各 不 同 ；
pú sà yú yī niàn qǐng , xī néng lǐng shòu , yì yǐ yī yīn , pǔ wèi jiě shì ,
菩 薩 於 一 念 頃 ， 悉 能 領 受 ， 亦 以 一 音 ， 普 為 解 釋 ，
gè suí xīn yào lìng dé huān xǐ 。
各 隨 心 樂 令 得 歡 喜 。
nǎi zhì bù kě shuō bù kě shuō shì jiè , mǎn zhōng zhòng shēng ,
乃 至 不 可 說 不 可 說 世 界 ， 滿 中 眾 生 ，

pú sà jiē néng suí qí xīn yào suí gēn suí jiě ér wèi shuō fǎ ,
菩 薩 皆 能 隨 其 心 樂 、 隨 根 、 隨 解 而 為 說 法 ，
chéng fó shén lì , guǎng zuò fó shì , pǔ wèi yí qiè zuò suǒ yī hù 。
承 佛 神 力 ， 廣 作 佛 事 ， 普 為 一 切 作 所 依 怙 。

fó zǐ ! cǐ pú sà fù gèng jīng jìn , chéng jiù zhì míng 。
佛 子 ！ 此 菩 薩 復 更 精 進 ， 成 就 智 明 。

jiǎ shǐ yì máo duān chù , yǒu bù kě shuō shì jiè , wéi chén shù zhū fó zhòng huì ,
假 使 一 毛 端 處 ， 有 不 可 說 世 界 ， 微 塵 數 諸 佛 眾 會 ，
yī yī zhòng huì , yǒu bù kě shuō shì jiè , wéi chén shù zhòng shēng ,
一 一 眾 會 ， 有 不 可 說 世 界 ， 微 塵 數 眾 生 ，
yī yī zhòng shēng , yǒu bù kě shuō shì jiè , wéi chén shù xìng , yù ,
一 一 眾 生 ， 有 不 可 說 世 界 ， 微 塵 數 性 、 欲 ，
bǐ zhū fó suí qí xìng , yù gè yǔ fǎ ,
彼 諸 佛 隨 其 性 、 欲 各 與 法 ，
rú yì máo duān chù , yí qiè fǎ jiè chù , xī yì rú shì 。
如 一 毛 端 處 ， 一 切 法 界 處 ， 悉 亦 如 是 。

rú shì suǒ shuō wú liàng fǎ mén , pú sà yú yí niàn zhōng ,
如 是 所 說 無 量 法 門 ， 菩 薩 於 一 念 中 ，

xī néng lǐng shòu , wú yǒu wàng shī 。
佛 子 ！ 菩 薩 住 此 第 九 地 ， 晝 夜 專 勤 ， 更 無 餘 念 ，
wéi rù fó jìng jiè , qīn jìn rú lái , rù zhū pú sà ,
shèn shēn xiè tuō cháng zài sān mèi , héng jiàn zhū fó , wèi céng shě lí 。
一 一 劫 中 見 無 量 佛 、 無 量 百 佛 、 無 量 千 佛 ，
nǎi zhì wú liàng bǎi qiān yì nuó yóu tā fó , gōng jìng zūn zhòng , chéng shì gòng yàng 。
yú zhū fó suǒ , zhǒng zhǒng wèn nán , dé shuō fǎ tuó luó ní ,
suǒ yǒu shàn gēn , zhuǎn gèng míng jìng 。
pì rú zhēn jīn , shàn qiǎo jīn shī yòng zuò bǎo guān ,

zhuǎn lún shèng wáng yǐ yán qí shǒu ,
轉 輪 聖 王 以 嚴 其 首 ，
sì tiān xià nèi , yí qiè xiǎo wáng jí zhū chén mín ,
四 天 下 內 ， 一 切 小 王 及 諸 臣 民 ，
zhū zhuāng yán jù , wú yǔ děng zhě 。
諸 莊 嚴 具 ， 無 與 等 者 。
cǐ dì jiǔ dì pú sà shàn gēn yì fù rú shì , yí qiè shēng wén 、 pì zhī fó ,
此 第 九 地 菩 薩 善 根 亦 復 如 是 ， 一 切 聲 聞 、 辟 支 佛 ，
jí xià dì pú sà suǒ yǒu shàn gēn , wú néng yǔ děng 。
及 下 地 菩 薩 所 有 善 根 ， 無 能 與 等 。
fó zǐ ! pì rú èr qiān shì jiè zhǔ , dà fàn tiān wáng , shēn chū guāng míng ,
佛 子 ! 譬 如 二 千 世 界 主 ， 大 梵 天 王 ， 身 出 光 明 ，
èr qiān jiè zhōng yōu yuǎn zhī chù , xī néng zhào yào , chú qí hēi àn ;
二 千 界 中 幽 遠 之 處 ， 悉 能 照 耀 ， 除 其 黑 闇 ；
cǐ dì pú sà , suǒ yǒu shàn gēn yì fù rú shì ,
此 地 菩 薩 ， 所 有 善 根 亦 復 如 是 ，
néng chū guāng míng , zhào zhòng shēng xīn , fán nǎo hēi àn jiē lìng xī miè 。
能 出 光 明 ， 照 眾 生 心 ， 煩 惱 黑 闇 皆 令 息 滅 。

cǐ pú sà shí bō luó mì zhōng , lì bō luó mì zuì shèng ;
此 菩 薩 十 波 羅 蜜 中 ， 力 波 羅 蜜 最 勝 ；
yú bō luó mì fēi bù xiū xíng , dàn suí lì suí fēn 。
餘 波 羅 蜜 非 不 修 行 ， 但 隨 力 隨 分 。

fó zǐ ! shì míng lüè shuō , pú sà mó hē sà dì jiǔ shàn huì dì ;
佛 子 ! 是 名 略 說 ， 菩 薩 摩 訶 薩 第 九 善 慧 地 ；
ruò guǎng shuō zhě , yú wú liàng jié yì bù néng jìn 。
若 廣 說 者 ， 於 無 量 劫 亦 不 能 盡 。

fó zǐ ! pú sà mó hē sà zhù cǐ dì , duō zuò èr qiān shì jiè zhǔ ,
佛 子 ! 菩 薩 摩 訶 薩 住 此 地 ， 多 作 二 千 世 界 主 ，
dà fàn tiān wáng , shàn néng tǒng lǐ , zì zài ráo yì , néng wèi yí qiè shēng wén ,
大 梵 天 王 ， 善 能 統 理 ， 自 在 饒 益 ， 能 為 一 切 聲 聞 、
yuán jué jí zhū pú sà , fēn bié yǎn shuō bō luó mì hēng ;
緣 覺 及 諸 菩 薩 ， 分 別 演 說 波 羅 蜜 行 ；
suí zhòng shēng xīn suǒ yǒu wèn nán , wú néng qū zhě 。
隨 眾 生 心 所 有 問 難 ， 無 能 屈 者 。

bù shī , ài yǔ , lì xíng , tóng shì , rú shì yí qiè zhū suǒ zuò yè ,
布 施 、 愛 語 、 利 行 、 同 事 ， 如 是 一 切 諸 所 作 業 ，

jiē bù lí niàn fó , nǎi zhì bù lí niàn yí qiè zhǒng 、 yí qiè zhì zhì 。
fù zuò shì niàn : 『 wǒ dāng yú yí qiè zhòng shēng zhōng , wéi shǒu 、 wéi shèng ,
nǎi zhì wéi yí qiè zhì zhì yī zhǐ zhě 。 』 cǐ pú sà , ruò fā qín jīng jìn ,
yú yí niàn qǐng , dé bǎi wàn ā sēng qí guó tǔ , wéi chén shù sān mèi ,
nǎi zhì shì xiàn , bǎi wàn ā sēng qí guó tǔ ,
wéi chén shù pú sà yǐ wéi juàn shǔ 。
ruò yǐ pú sà shū shèng yuàn lì , zì zài shì xiàn , guò yú cǐ shù ,
nǎi zhì bǎi qiān yì nuó yóu tā jié , bù néng shù zhī 。 』
ěr shí , jīn gāng zàng pú sà yù chóng xuān qí yì , ér shuō sòng yuē :

wú	liàng	zhì	lì	shàn	guān	chá	zùi	shàng	wéi	miào	shì	nán	zhī
無	量	智	力	善	觀	察	最	上	微	妙	世	難	知
pǔ	rù	rú	lái	mì	mì	chù	lì	yì	zhòng	shēng	rù	jiǔ	dì
普	入	如	來	祕	密	處	利	益	眾	生	入	九	地
zǒng	chí	sān	mèi	jiē	zì	zài	huò	dà	shén	tōng	rù	zhòng	chà
總	持	三	昧	皆	自	在	獲	大	神	通	入	眾	剎
lì	zhì	wú	wèi	bú	gòng	fǎ	yuàn	lì	bēi	xīn	rù	jiǔ	dì
力	智	無	畏	不	共	法	願	力	悲	心	入	九	地
zhù	yú	cǐ	dì	chí	fǎ	zàng	liǎo	shàn	bú	shàn	jí	wú	jì
住	於	此	地	持	法	藏	了	善	不	善	及	無	記
yǒu	lòu	wú	lòu	shì	chū	shì	sī	bù	sī	yì	xī	shàn	zhī
有	漏	無	漏	世	出	世	思	不	思	議	悉	善	知
ruò	fǎ	jué	dìng	bù	jué	dìng	sān	shèng	suǒ	zuò	xī	guān	chá
若	法	決	定	不	決	定	三	乘	所	作	悉	觀	察
yǒu	wéi	wú	wéi	hèng	chā	bié	rú	shì	ér	zhī	rù	shì	jiān
有	為	無	為	行	差	別	如	是	而	知	入	世	間
ruò	yù	zhī	zhū	zhòng	shēng	xīn	zé	néng	yǐ	zhì	rú	shí	zhī
若	欲	知	諸	眾	生	心	則	能	以	智	如	實	知

zhǒng	zhǒng	sù	zhuǎn	huài	fēi	huài	wú	zhí	wú	biān	děng	zhòng	xiàng
種	種	速	轉	壞	非	壞	無	質	無	邊	等	眾	相
fán	nǎo	wú	biān	héng	gòng	bàn	mián	qǐ	yí	yì	xù	zhū	qù
煩	惱	無	邊	恆	共	伴	眠	起	一	義	續	諸	趣
yè	xìng	zhǒng	zhǒng	gè	chā	bié	yīn	huài	guǒ	jí	jiē	néng	liǎo
業	性	種	種	各	差	別	因	壞	果	集	皆	能	了
zhū	gēn	zhǒng	zhǒng	xià	zhōng	shàng	xiān	hòu	jì	děng	wú	liàng	bié
諸	根	種	種	下	中	上	先	後	際	等	無	量	別
jiě	xìng	yào	yù	yì	fù	rán	bā	wàn	sì	qiān	mǐ	bù	zhī
解	性	樂	欲	亦	復	然	八	萬	四	千	靡	不	知
zhòng	shēng	huò	jiàn	héng	suí	fú	wú	shǐ	chóu	lín	wèi	chú	jiǎn
眾	生	惑	見	恆	隨	縛	無	始	稠	林	未	除	翦
yǔ	zhì	gòng	jù	xīn	bìng	shēng	cháng	xiāng	jī	xì	bú	duàn	jué
與	志	共	俱	心	並	生	常	相	羈	繫	不	斷	絕
dàn	wéi	wàng	xiǎng	fēi	shí	wù	bù	lí	yú	xīn	wú	chù	suǒ
但	唯	妄	想	非	實	物	不	離	於	心	無	處	所
chán	dìng	jìng	pái	réng	tuì	zhuǎn	jīn	gāng	dào	miè	fāng	bì	jìng
禪	定	境	排	仍	退	轉	金	剛	道	滅	方	畢	竟

liù 六	qù 趣	shòu 受	shēng 生	gè 各	chā 差	bié 別	yè 業	tián 田	ài 愛	rùn 潤	wú 無	míng 明	fù 覆
shì 識	wéi 為	zhǒng 種	zǐ 子	míng 名	sè 色	yá 芽	sān 三	jiè 界	wú 無	shǐ 始	héng 恆	xiāng 相	xù 續
huò 惑	yè 業	xīn 心	xí 習	shēng 生	zhū 諸	qù 趣	ruò 若	lí 離	yú 於	cǐ 此	bú 不	fù 復	shēng 生
zhòng 眾	shēng 生	xī 悉	zài 在	sān 三	jù 聚	zhōng 中	huò 或	nì 溺	yú 於	jiàn 見	huò 或	xíng 行	dào 道
zhù 住	yú 於	cǐ 此	dì 地	shàn 善	guān 觀	chá 察	suí 隨	qí 其	xīn 心	yào 樂	jí 及	gēn 根	jiě 解
xī 悉	yǐ 以	wú 無	ài 礙	miào 妙	biàn 辯	cái 才	rú 如	qí 其	suǒ 所	yìng 應	chā 差	bié 別	shuō 說
chǔ 處	yú 於	fǎ 法	zuò 座	rú 如	shī 師	zǐ 子	yì 亦	rú 如	niú 牛	wáng 王	bǎo 寶	shān 山	wáng 王
yòu 又	rú 如	lóng 龍	wáng 王	bù 布	mì 密	yún 雲	shù 澀	gān 甘	lù 露	yǔ 雨	chōng 充	dà 大	hǎi 海
shàn 善	zhī 知	fǎ 法	xìng 性	jí 及	ào 奧	yì 義	suí 隨	shùn 順	yán 言	cí 辭	néng 能	biàn 辯	shuō 說

zǒng 總	chí 持	bǎi 百	wàn 萬	ō 阿	sēng 僧	qí 祇	pì 譬	rú 如	dà 大	hǎi 海	shòu 受	zhòng 眾	yǔ 雨
zǒng 總	chí 持	sān 三	mèi 昧	jiē 皆	qīng 清	jìng 淨	néng 能	yú 於	yí 一	niàn 念	jiàn 見	duō 多	fó 佛
yī 一	yī 一	fó 佛	suǒ 所	jiē 皆	wén 聞	fǎ 法	fù 復	yǐ 以	miào 妙	yīn 音	ér 而	yǎn 演	chàng 暢
ruò 若	yù 欲	sān 三	qiān 千	dà 大	qiān 千	jiè 界	jiào 教	huà 化	yí 一	qiè 切	zhū 諸	qún 群	shēng 生
rú 如	yún 雲	guǎng 廣	bù 布	wú 無	bù 不	jí 及	suí 隨	qí 其	gēn 根	yù 欲	xī 悉	lìng 令	xǐ 喜
máo 毛	duān 端	fó 佛	zhòng 眾	wú 無	yǒu 有	shù 數	zhòng 眾	shēng 生	xīn 心	yào 樂	yì 亦	wú 無	jí 極
xī 悉	yìng 應	qí 其	xīn 心	yǔ 與	fǎ 法	mén 門	yí 一	qiè 切	fǎ 法	jiè 界	jiē 皆	rú 如	shì 是
pú 菩	sà 薩	qín 勤	jiā 加	jīng 精	jìn 進	lì 力	fù 復	huò 獲	gōng 功	dé 德	zhuǎn 轉	zēng 增	shèng 勝
wén 聞	chí 持	ěr 爾	suǒ 所	zhū 諸	fǎ 法	mén 門	rú 如	dì 地	néng 能	chí 持	yí 一	qiè 切	zhǒng 種

shí	fāng	wú	liàng	zhū	zhòng	shēng	xián	lái	qīn	jìn	huì	zhōng	zuò
十	方	無	量	諸	眾	生	咸	來	親	近	會	中	坐
yí	niàn	suí	xīn	gè	wèn	nàn	yì	yīn	pǔ	duì	xī	chōng	zú
一	念	隨	心	各	問	難	一	音	普	對	悉	充	足
zhù	yú	cǐ	dì	wéi	fǎ	wáng	suí	jī	huì	yòu	wú	yàn	juàn
住	於	此	地	為	法	王	隨	機	誨	誘	無	厭	倦
rì	yè	jiàn	fó	wèi	céng	shě	rù	shēn	jí	miè	zhì	xiè	tuō
日	夜	見	佛	未	曾	捨	入	深	寂	滅	智	解	脫
gòng	yàng	zhū	fó	shàn	yì	míng	rú	wáng	dǐng	shàng	miào	bǎo	guān
供	養	諸	佛	善	益	明	如	王	頂	上	妙	寶	冠
fù	shǐ	zhòng	shēng	fán	nǎo	miè	pì	rú	fàn	wáng	guāng	pǔ	zhào
復	使	眾	生	煩	惱	滅	譬	如	梵	王	光	普	照
zhù	cǐ	duō	zuò	dà	fàn	wáng	yǐ	sān	shèng	fǎ	huà	zhòng	shēng
住	此	多	作	大	梵	王	以	三	乘	法	化	眾	生
suǒ	xíng	shàn	yè	pǔ	ráo	yì	nǎi	zhì	dāng	chéng	yí	qiè	zhì
所	行	善	業	普	饒	益	乃	至	當	成	一	切	智
yí	niàn	suǒ	rù	zhū	sān	mèi	ō	sēng	qí	chà	wéi	chén	shù
一	念	所	入	諸	三	昧	阿	僧	祇	剎	微	塵	數

jiàn fó shuō fǎ yì fù rán yuàn lì suǒ zuò fù guò cǐ
見 佛 說 法 亦 復 然 願 力 所 作 復 過 此

cǐ shì dì jiǔ shàn huì dì dà zhì pú sà suǒ xíng chù
此 是 第 九 善 慧 地 大 智 菩 薩 所 行 處

shèn shēn wēi miào nán kě jiàn wǒ wèi fó zǐ yǐ xuān shuō
甚 深 微 妙 難 可 見 我 為 佛 子 已 宣 說

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì sān shí bā
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 三 十 八

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē *Three times*
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

gāo shēng tā huà zì zài tiān gōng guǎng xuān shí dì yì wú qióng
高 升 他 化 自 在 天 宮 廣 宣 十 地 義 無 窮

xíng bù jìn yuán róng huì yàn chóng chóng shuò pò tài xū kōng
行 佈 盡 圓 融 慧 燄 重 重 燦 破 太 虛 空

ná mó huá yán hǎi huì fó pú sà *Three times*
南 無 華 嚴 海 會 佛 菩 薩

yuàn yǐ cǐ gōng dé zhuāng yán fó jìng tǔ
願 以 此 功 德 莊 嚴 佛 淨 土

shàng bào sì shèng ēn xià jì liù fán kǔ
上 報 四 聖 恩 下 濟 六 凡 苦

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng xī xiū pú tí hòng
所 有 法 界 眾 悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn tóng shēng jí lè guó
盡 此 一 報 身 同 生 極 樂 國